ECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1. NUMBER 27 • SEPTEMBER 21, 1967 • 10 CENTS

Six Companies fact-finders

Chinatown pic retouched

By KEN WONG

The tarnished image of Chinatown will get a simonize job soon in the San Francisco Examiner.

Marvin Lewis, attorney for the Chinese Six Companies, has spoken to the downtown metropolitan paper which ran a series, "The Other Face of Chinatown", depicting the Celestial quarters as a "ghetto for coolies".

Last week a Fact Finding Committee was formed at the Six Companies headquarters and a team has been assigned to find facts which will show that Chinatown is more than just an inferno of sweat shops and cockroached tenements populated by peons.

The articles by reporter Jane Eshleman Conant stressed the slum conditions and "serfdom for immigrants". The local Establishment thought it overly negative, painting an Ad Reinhardt's picture in absolute black.

NO DENIAL

As Joe E. Lewis, who was called a drunk, once said, "I don't deny it, but I resent it," Chinatown admits it has problems. In the areas of housing, employment and juvenile delinquency things are dark.

But there are tones of gray, and even a white ray of accomplishment, though it is measured in high rise buildings. Or in a more idealistic manner, the faces of proud parents with smiles of fulfillment on commencement day at the universities. The Orientals value education highly.

When the fact-finders complete their search, the facts they have gathered will give the Examiner a lead to write a more balanced portrait of Chinatown.

Meanwhile Chinatown garment contractors have Federal officials breathing on their necks, probing violations of wage and hour laws. Wages for garment workers are $1.40 an hour with time-and-a-half rate for any hours over 40 in a week.

Frank Muench, chief administrator of the Federal laws here, met with Chinese Garment Contractors Association members. He told them to abide by the laws before the Federal agency orders them to do so.

COOPERATION

The government official sought and received cooperation from the contractors.

This is the first time Federal officials have moved into Chinatown. It has acted only on complaints from workers. Because of language difficulties, ignorance of the law and fear from reprisals complaints have been few, less than six the past year.

The contractors have begun a cleanup program to keep a step ahead of the city's health inspectors. Of the 130 shops inspected 117 failed to pass. Most of the violations were minor, ranging from presence of rats to faulty wirings.

The shops were given a week to 10 days to correct conditions which violated the health codes.

Tougher now to rob Kan's

Kan's restaurant, following three recent burglaries, has installed a burglar alarm system, it was announced by the restaurant Thursday. The electronic device is the latest in design with direct connection to police headquarters.

At the same time, Don Sid, a management aide, said that the $1,000 in tips reported taken in the last robbery was not gratuities for the waiters, but was company's money.

A large amount of the cash was in small change which usually goes to the bank but was kept for change during the Labor Day weekend.

In the interrogation with police someone inadvertently reported it as tips for the waiters.

The restaurant's manager-owner John Kan is in New York for Kan's 11th Holiday Award and will return this weekend.

Chinese living in India having a rough time

by Anne Marie Ferraris

Since the Sino-Indian war of 1962 relations between India and China have been anything but friendly. Last week's artillery exchange at the Sikkim-Tibet border is a typical salutation between Chinese-Indian patrols.

Until the war there were 20,000 Chinese living in India with 80 per cent of that number in Calcutta. Today, the number has been reduced to half.

At one time Chinese were flocking to India with passports issued by Peking. Many of the immigrants later became Indian citizens.

According to a recent New York *Times* report Chinese living in India now lack citizenship and civil rights.

In the September 4 edition reporter Joseph E. Lelyveld quotes one Chinese businessman as saying that Chinese are called "the enemy" in India.

The businessman, who held a valid Indian passport five years ago, today must apply for a permit whenever he wants to visit his factory across the river.

This man is not alone for 10,000 Chinese residents are deprived of the most ordinary rights and cannot leave their districts without a government permit or leave their homes for more than 24 hours.

Stringent rulings were issued in 1962 by the Defense of India when the country was in a state of emergency. Though petitions are periodically delivered to Government ministers no relaxation of these rulings is in sight.

Even school children must abide by the ruling to attend schools within their districts unless special permission is granted.

Many Chinese unwilling to tolerate conditions fled the country for Hong Kong, Canada and China. During the 1962 crisis a great majority of this group were interned in a camp at Deoli in Rajasthan. The last inmates of the camp were released a few months ago.

At the time of the war Chinese were dismissed from their jobs in local factories and businesses. Today they work in restaurants and in the leather and tanning industry.

Since Hindu tradition reveres the cow, all but the lower caste would consider themselves polluted by these trades.

Some new old faces at chamber

Sputtering off to a new start after dragging in low-gear since last July when the new administration was ousted and a new election ordered is the Chinese Chamber of Commerce. A quiet, cautious re-election was held last week with nine of the previously elected candidates back on the board.

The re-elected officers are: James Loo, John Young, Jackson Hu, Stephen Fong, James Hsieh, C. P. Tse, Chuck Louie, John Chin and Martin How.

The four newcomers Stanley Tom, Bruce Jang, Fong Dung Po and Stanley Chan.

Well supervised and audited the polling was done at Chamber's headquarters. Earlier, cards were sent out and returned with signatures of voters. Only authorized persons with matching signatures were allowed to cast ballots.

The precautions were taken to prevent the chamber's custom of "collecting" votes by candidates.

The vote collecting has been going on for decades but was denounced only this year when last June's election was ruled invalid following disclosure that erasure marks were found on 98 out of the 289 ballots.

In last week's balloting 139 votes were cast out of a membership of 400.

Officers for the new term will be elected by the new board. The full board consists of 27 members.

DOWN IN THE VALLEY — The Medame George Low, Ping Mark and Ernest Gong-Guy invite you to attend the Autumn Haze at the Almaden Country Club Oct. 14. The dinner-dance is sponsored by the Chinese-American Women's Club of Santa Clara County.

Mao's army behind him —but not all the way

by Frank Wen

To get his pinned-down "cultural revolution" rolling, party chairman Mao Tse-tung has to depend entirely on the People's Liberation Army, which is in theory under the overall direction of Defense Minister Lin Piao. One of Mao's widely quoted maxims is "political power grows out of the barrel of a gun."

Actually the "cultural revolution" is Mao's concoction of political fanaticism as a means to stamp out all opposition and in particular to bring about the ouster of Chief of State Liu Shao-chi, Mao's arch-foe.

LAST STRAW

Mao first thought his writings could move mountains and found later they simply could not work. Next he formed the Red Guards 14 months ago, but these youthful hoodlums have certainly caused more harm than good. From all accounts the P.L.A. is at best a palliative and may turn out to be a fatal dose.

In any case, Chairman Mao counts on the P.L.A. as the last straw, because his theoretical journal Hongqi (Red Flag) in a recent issue considered the "great Chinese P.L.A. a reliable pillar of our proletarian dictatorship and great proletarian cultural revolution."

Indicating Mao's eagerness to pamper the Chinese red army, Hongqi said: "The commanders and fighters of the P.L.A. are boundlessly loyal to our great leader and supreme Chairman Mao and to the great thought of Mao Tse-tung. They do what Chairman Mao says, displaying the noble quality of the P.L.A. They have done an enormous amount of work in carrying out the tasks, and their achievements are tremendous."

One of the best known commanders of the P.L.A. is former Defense Minister Peng Teh-huai. Next to him are other ranking commanders such as Jao Shu-shih, Lo Jui-ching, Chen Tsai-tao, Huang Yung-sheng and a host of

(Continued on Page 7)

EAST WEST 西東

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

September 21, 1967 Vol. 1, No. 27

EAST/WEST, The Chinese-American News Magazine, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-4419. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor

Wing F. Lee, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $3.60 a year. 204

EDITORIAL

Let' talk about sex

Breathes there a man so dead that he doesn't get turned on when browsing through a copy of Playboy.

On one hand, sex is quite natural, as eating and sleeping. On the other, it is sacred, concerned with the basic mysteries of time and eternity.

The sex impulses arouse in every growing child a curiosity that demands an explanation. Adolescense is a critical time for youth. Often their problems are misunderstood. Grownups wrapped up with their own problems, are apt to forget that youth also have problems.

The tumults of adolescents come and go. No one anticipates them. Least of all the parents. But the wise father and mother will find the time and place to have a chat with the teen-ager.

Too often youngsters learn of sex from "illustrated comic booklets—the kind that men like—and in poolhalls.

We commend the Chinese-American Citizens Alliance and the Planned Parenthood people for holding panel discussions on the subject providing a dialogue between youth and adults.

Yet, we feel sex education is best imparted in an atmosphere of religion in which recognition is given to observance of the moral law.

Robert Odenwald, M.D., and a psychiatrist, says: "The real reason for the general breakdown of personal morality is not that youth do not know enough about sex matters. They know too little about God.

"Sex in itself is beautiful, sublime, sacred by the touch of God. It can be kept so if it is appreciated as such by young minds."

There is more to just the telling of the birds and the bees. Beyond the biological is a profound mystery of love which is based on the union of wills. To love is to give, to love is to share.

Letters to the Editor

An alternative to the union

Dear East/West:

Chinatown has as much use for a labor union of the conventional type as a drowning man has for an anchor.

Readers of East/West might, however, organize for themselves a labor union of a new type. Organize a union suited to the purposes of Americans of Chinese descent and of Americans in general. Organize a union that will promote wealth's production instead of obstructing it.

East/Westerners may need to be reminded of a labor fundamental: a conventional union exists to prevent wealth's production. It makes a living by interfering with such production, bringing production to a halt, or threatening to. A union's message is, "We will stop your making a living, unless."

A highwayman holding up a cross-country stage makes a demand slightly more explicit: "I will stop your living, unless," but the principle is exactly the same.

Wealth's production is Chinatown's primary concern.

An employer can protect himself against unioneers' exactions if he will put himself in a position to impart the know-how of a job to a green hand.

That means that the employer must know his business, know how to do any job that wants doing. It means that he must be willing and able to do a modest amount of teaching.

Anybody of average intelligence can teach to the extent required. A person who says he can not teach would say, if he were honest, that he does not wish to teach. He wishes to hog his knowledge, keep it his exclusive possession.

An employer who thinks it to his interest to keep people from learning his business is playing the unioneer's game.

Unioneering prospers among the skilled. When an employer tries to hire someone who is experienced, someone whom he will not have to teach, he invites a union to step in and hold him up. He might as well walk around town with a sign on his back, "Kick me hard!"

Some union organizer will kick him.

Bite-size jobs are the key to Chinatown's prosperity — for employer and employee alike. Break a

(Continued on Page 3)

How union could win friends

Chinatown has recently been the center of a controversy regarding the possible unionization of "sweat shops."

All of the communication media have covered the issue.

War has been declared by the Labor Council through the International Ladies' Garment Workers Union on the non-union shops.

The image, as I see it, is a group of White, white collar, high level, well paid, cigarette smoking and well tailored men picketing for "Yellow" skinned, low level, underpaid, cigarette smoking and poorly tailored women. The image continues to be one of "forcing" little old ladies to join the union. The image is of a union organizer who, in all probability, never worked in the garment industry.

I believe in unionism because there needs to be a balance of influence regarding just wages and hours for the amount of labor extracted from the workers. However, at this time I believe that the unions may need some new ideas and approaches.

I suggest that the unions consider building a model Chinatown and that a policy of five guarantees be instituted: food and clothing, housing, schooling, medical care and leisure.

SUGGESTIONS

Step I: Determine the needs of this community.

Step II: Take the lead. Find the people who are hurting enough to do something about their condition. Forget "organize the unorganized." "Organize the unemployed." Invite them to become associate members of the union.

Step III: Master lease a large apartment building that can be remodeled. Put these associate members to work in it. Give them the housing that will be provided upon completion of the remodeling job.

Step IV: Train these associate members in every facet of the buildings trades.

Step V: Motivate the other establishment institutions of the community such as the churches, private industry, family associations, benevolent groups to participate in building the model Chinatown. Remind them of their purpose. The church's "City of God", private industry's public image and good will, the family association's proper care for her members, benevolent association's need to be benevolent.

Step VI: Develop new jobs or new devices, methods, and techniques for old jobs. Consider crashing the opening field of trained household workers.

Step VII: Now, go ahead to seek persons who may want to become unionized.

SHOW ME

In Shensi province there is a proverb, "A poor man has no right to speak." I say, demonstrate to the poor what he is missing by not being unionized and he will begin to speak of the need to be unionized.

Show the people what your product is and then they may feel free to buy it. Until then, I do not see how it is fair for the union to expect the community to want unionization. The relations of the past have been rather dismal and until the future looks brighter do you honestly expect the community to join you?

A clean sheet of paper has no blotches and the newest and most beautiful pictures can be painted on it. The materials are all here. Are the unions masterful enough to take the lead in this community in painting that series of beautiful pictures?

Franklin Fung Chow

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 863 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

How to stuff an editor

Dear Sir,

I protest! This is discrimination!

The rest of the paper gives those of us who don't read Chinese an opportunity to read the news, learn new folksayings, and enjoy the lovely girls. BUT why not let us share in the RECIPES!? It's cruel and inhuman punishment. The recipes are the first thing I look for when my issue arrives.

So please—bi-lingual recipes from now on.

Other than that, keep up the good work!

Your neglected reader
Vicki Steinberg

The natives are friendly

Dear Editor:

You will probably receive many letters protesting the opinion of "A former San Franciscan now living in Sacramento". It is strange that two unfortunate incidents could rouse enough ire to call forth a "Letter to the Editor" of East/West (Sept. 11).

In June I visited the lovely district of San Francisco called Chinatown, while attending the American Library Association Convention. It was the highlight of my stay in San Francisco, not only because I delighted in the loveliness of the architecture and oriental atmosphere, but because I delighted in the personal kindness of the persons I met in the shops, the restaurant where I ate, and friendliness on the streets.

To enjoy Chinatown to the fullest I took a bus alone, browsed at leisure and to my heart's content. I walked down Stockton Street looking for East/West. When I reached the block where I thought I would find it, I found a tunnel. I climbed stairs overhead, still no East/West. I did not have a copy of the paper, and could not find the phone number in the regular phone book. This was my only disappointment in Chinatown.

I have already told my friends and acquaintances here in Georgia how happy the day was that I spent there. There was genuine warmth in the exchanges, and I hope someday that I can return.

Sincerely,
Sally Welling, Librarian
Warner Robins Public Library
Georgia

Tom Swift **By Manchester Fu**

Jerome Chodorov wrote "Dumas and Son," a romantic musical, with a feather pen and decorated the first letter of the first word of each paragraph with a florid flair in purple ink. Unfortunately, the feather was still attached to the chicken.

Other than that the Civic Light Opera musical at the Curran gives you your money's worth in the way of sets, costumes and cast.

Wait, there's more — romance, sword-play, a Sarah Bernhardt death scene, one belly dancer, two coquettes and three good singers; Inia TeWiata as Dumas, Frank Poretta as his son and Constance Towers, who looks good as a Parisan courtesan should.

The music is from Saint-Saens, but the lyrics by Robert Wright and George Forrest is just plain awful.

A press agent friend once said, "If you have to pan a show, do it swiftly."

★ ★ ★

HE'S GOT DEM CAULIFLOWER EARS FROM TALKING ON DE PHONE: That empty supermarket at the corner of Pacific and Grant will be empty no mo. Ping Yuen bakery-restaurant will take over at 2 thou per month. The supermart was paying one gee when a savings and loan outfit made a pitch. The deal sank. Two financial institutions already on the block. . . .

★ ★ ★

SHIN BONE CONNECTED TO THE: Victor Sen Young, the "Hop Sing" on TV's "Bonanza" is hopping and howling. He's on crutches. Broke his ankle falling off a stool at the Crazy Horse saloon in Paris. He's in "A Flea in Her Hair," the Rex Harrison flick. . . . Walston investor Frank Nipp and Fresno's Frank Tuck should getogether. A tandem bicycle team. . . .

★ ★ ★

WHATEVER HAPPENED TO THE MORONS JOKE?: They are making the rounds like this one. Did you hear of the moron who cut a hole in the rug because he wanted to see the floor show? And then he covered part of it because he didn't want to see the hole show? . . . Sam Bruno has taken over the Ho Tai saloon on Ross Alley. Sam, who sounds like he's south of Daly City, is an Air Force buddy of Don Ho who drops in whenever he's in town. Ho Tai sounds like a cross with Mai Tai Sing who owns the Ricksha right across the alley and who decided that Clairol is taking the business away from her House of Beauty so she's switching over to a discotheque restaurant. . . .

★ ★ ★

AND KEEP YOUR EYE ON ROSS ALLEY. All kinds of trench coat characters standing in the doorways, cigarette in mouth, hat pulled down. Buying or selling? . . . Hey, who's minding the store? Chinatown Detail's Ed Nevins taking his annual three weeks off. And Inspector Frank Pedrini of burglary gone fishing, too. Hey, Hugo, you sure the ladder reach the second story? . . .

★ ★ ★

LOVE IS A MANNY SPLENDORED THING?The Han Suyin bestseller turned into a smash of a movie with Bill Holden turning into a butterfly while Jennifer Jones made women turn green over her cheongsams made in Hollywood is now a TV soap opera and an upcoming Broadway musical. Maybe they'll turn it back into a book later. . . .

We don't sell junk. We sell nostalgia. And anything you have in your attic and basement. Don't throw them away. Make money selling junk. Through East/West Classi-Ads. . . .

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式
隨意小酌
各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業

Reagan signs continuation education bill

SACRAMENTO — Assemblywoman March Fong (Dem.-Oakland) announced that the Governor has signed her continuation education bill into law.

AB 2258 requires the governing board of a school district to furnish satisfactory evidence of a physical or mental condition warranting a student's exemption from school before that child may be exempted.

"For too long school districts have been exempting students for reasons that properly fall under the suspension or expulsion sections of the Education Code," Mrs. Fong declared. "Such a procedure, rather than adherence to the intent of the law, releases a school district from the responsibility to provide continuation classes for these students."

With the passage of AB 2258, school districts will no longer be permitted to use exemption as a means of disciplining students.

"An exempted student is a student who is actually forced to drop out of the public schools," Mrs. Fong explained. "While that may be necessary and desirable in some cases, it certainly is not in the case of a student who is neither physically nor mentally unable to attend school.

"It is interesting in a tragic sort of way to note that two of the juveniles arrested during the Black Panther visit to Sacramento were Oakland exemptees at the ages of 10 and 11."

Union

(Continued from Page 2)

complicated job down into two or more simple jobs. Put a green hand to work doing some one little, simple thing.

Give the tyro all the interpretation, teaching and supervision he needs. Only temporarily will that be expensive. Properly taught, the novice can learn within a week all of the langauge he needs. Teach him properly, though: give him the knowledge he needs now. Theory he can learn at another time, if he be interested. Answer all of his questions.

After he has qualified on that job, so that he is worth money to his employer and himself, switch him to another job, then to another and another. Rotate workers among jobs all through the business, all through the community and all through their lives. Discourage specialization.

Require your union's members to invest money in industry, buy stock in local enterprises. Let them pay for the stock in installments, even if they have to go into debt for such buying and even if the payments be only a few cents a week.

A person who does not own stock in industry is not a full-fledged citizen of the industrial community. He is in a precarious condition, no matter how good a craftsman he be.

Your new-type labor union and your chamber of commerce had better come to an understanding for their mutual benefit.

Yours faithfully,

Manual boyFrank
Cambria, Calif.

Chi-Mateans dinner-dance fashion show

Chi-Matean Women's Club of San Mateo will present "Fall Fashions of 1967", their annual dinner dance fashion show, on Sept. 23 at 6:30 p.m. at Joe Jung's Restaurant.

The event is open to the public, and will benefit the club's two adopted children at St. Christopher's Orphanage in Hong Kong and the Community Baptist Church of San Mateo.

Tickets may be obtained from Mrs. Fred Loy, 1732 Celeste Drive, San Mateo, or Mrs. William Fung, 1027 Lassen Drive, Belmont.

Design exhibit to tour state

SACRAMENTO — Furniture designed by Frank Lloyd Wright, Alvar Aalto, Mies van der Rohe and Eero Saarinen is included in "The Seven Decades of Design," an exhibit that has been organized by the California Arts Commission.

The exhibition was organized by Jason Wong, director of the Long Beach Museum of Art, and Edward Frank, president of the Moreddi Corp.

The exhibition encompasses the first seven decades of this century and focuses on landmark designs in the United States and Europe.

It will tour the state for a year.

CLASSI AD

HELP WANTED

ORIENTAL GIRLS
Hat Check and Cigaret
Well-known Hotel, over 21, must have oriental attire, part-time.
For Appointment, Call
GA 1-7435 or 386-0332

BUSINESS OPPORTUNITY in distributing cosmetic, food supplement, and household products, without disturbing your present position, where you can earn from $50.00 a month to five figure income a year with Blue Chip stock in the company plan. Further information: Box 2468. San Francisco, California 94126.

ATTENDANTS WANTED—Richfield Service Station, 1001 N. Broadway, Los Angeles (222-5312).

FOR SALE

PLYMOUTH '59, 4-dr. HT — Automatic, radio-heater, call 665-1007 (L.A.).

"MILLIONAIRE" Watches on sale. Ideal for gifts. Call 626-1666 (Los Angeles)

TWO COPIERS — Kodak Verifax, Remington Rand. $40 each. See them at 644 Kearny St.

MANDARIN IN 4 WEEKS, simplified text by S. K. Sya, $2.00. Liberty Co., 863 Stockton, San Francisco 94108.

INSTRUCTIONS

CHILDREN PIANO LESSONS—B. Aremas. EX 2-8179. Call after 5:30 p.m.

ADULT CHINESE CLASSES — Thursdays, 7-9 p.m. 829 - 25th Ave., S.F. (751-2242).

金龍粵菜館
Golden Dragon Restaurant
PHONE: 421-0521
OPEN 11 A.M. - 4 A.M
822 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.

FOR POWERFUL
ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD
RATES
per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW
.....
.....
.....
.....
CITY .....ZIP CODE.....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....
Mail to : East/West
863 Stockton Street
San Francisco CA 94108

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"OIL"

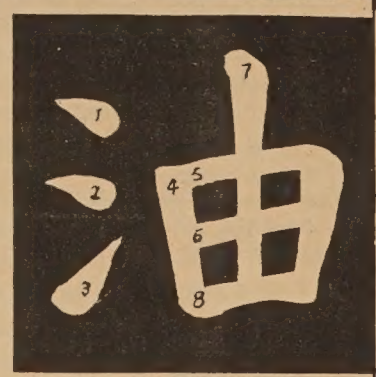
The left side of the word "oil" has three drops, which indicate that it is a liquid. The right side is the word "from," which gives the word "oil" its sound, and if you want to stretch your imagination, it looks like a jar of oil.

"Pig oil" is lard. "Cow oil" is butter. "Head oil" is hair tonic. "Electric oil" is gaoline. A cockroach is sometimes called an "oil bug."

The word "oil" also means fat, grease, varnish, or paint. Therefore, to paint a house is "to oil" a house in Chinese. The phrase "to add oil" may mean "to varnish" or "step on it!" "Oil legs" is the oil dregs.

So much for the grease pit.

There is an interesting Chinese story about an archer and a traveling oil peddler. The archer was practicing in the field when the peddler passed by. Being a natural show-off, the archer was giving his all to impress the onlooker. Out of ten tries, the archer hit the bull's eye nine times. Very satisfied with his accomplishment, he



Mandarin **YOU** Cantonese **YAH-O**

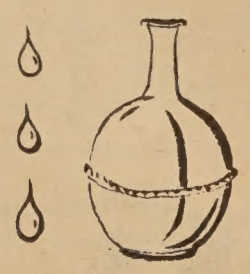
turned around and expected the peddler to say a few complimentary words. But all he received was a disinterested look. This angered the archer. He shouted at the peddler:

"Don't you think that was great?"

"Not necessarily," said the peddler, who immediately took a Chinese coin—the kind with a square hole in the middle—and placed it over the mouth of a bottle. He then carefully poured oil from a big jar into the bottle through the small hole of the coin. When he filled the bottle, the peddler picked up the coin and asked the archer to smell it.

"This is remarkable," said the archer, "I don't smell a bit of oil."

"No tricks. Practice makes perfect. My oil-pouring is no different from your shooting. The only difference is that I don't think I am great, and unfortunately, you do."



© MCMLXVI WALT DISNEY PRODUCTIONS

LESLEY ANN WARREN leaps across the floor to the tune of "Bye Yum Pum Pum" as she learns to tango and flirt in this scene from Walt Disney's "The Happiest Millionaire." Her able instructor and boarding school roommate is portrayed by Joyce Bulifant. "The Happiest Millionaire" stars Fred MacMurray, Tommy Steele, Greer Garson and Geraldine Page. Richard M. and Robert B. Sherman, whose work on "Mary Poppins" brought them two Academy Awards, have written twelve new songs for the musical comedy. Gala premiere will be at United Artists Theater, San Francisco.

Taipei Mission To Help Land Reform in Iran

A Chinese land reform mission, led by Legislator Pan Lien-fang, left Monday for Bangkok on its way to Tehran for a month-long visit at the invitation of the Iranian Government.

The four-member mission will help the Iranian Government with its land reform program.

Other members of the mission are Shen Shih-ko, director of the Taiwan Provincial Land Administration Bureau; Chen Jen-lung, chief engineer of the Joint Commission on Rural Reconstruction; and Chen Shen-chang, a land reform expert.

Group Named to Study Student, Other Fees

BERKELEY—Theodore R. Meyer, chairman of The Regents of the University of California, has appointed a special committee of Regents to make recommendations to the full board regarding a charge to be paid by all resident students and additional or alternative sources of revenue.

Creation of the committee was ordered by The Regents August 31 at a special meeting in Los Angeles.

Chairman of the committee is Regent DeWitt A. Higgs of San Diego. Other members appointed are: Regents Philip L. Boyd of Riverside; John E. Canaday of Burbank; Edward W. Carter of Los Angeles; Frederick G. Dutton of Sausalito; Mrs. Edward H. Heller of Atherton, and Edwin W. Pauley of Los Angeles.

Meyer's mandate to the committee, based on the two resolutions adopted by The Regents in Los Angeles, calls on the group:

"To recommend to the Board at the earliest possible date: (1) a charge to be paid by all students, other than nonresidents, to finance a program of student aid, faculty enrichment and/or other uses, and (2) the uses and apportionment of the funds derived from such charge; and

"To study and recommend to the Board at the earliest possible date additional or alternative sources of revenue that might be used or developed to help keep any student charges to the lowest possible level."

Malaysia Outlaws Mao-Think

Malaysia has imposed maximum penalty on persons possessing publications on Mao Tse-tung's thoughts or stamps with Mao quotations, according to reports from Kuala Lumpur last week.

Wong Ah Kai was given the maximum one-year imprisonment Sept. 7 for possessing 31 copies of Mao Tse-tung's writings.

Passing the sentence on the first such case, the magistrate said the court considered the case very serious.

Meanwhile, Malaysian police reported having seized 1,300 Mao Tse-tung stamps in the city.

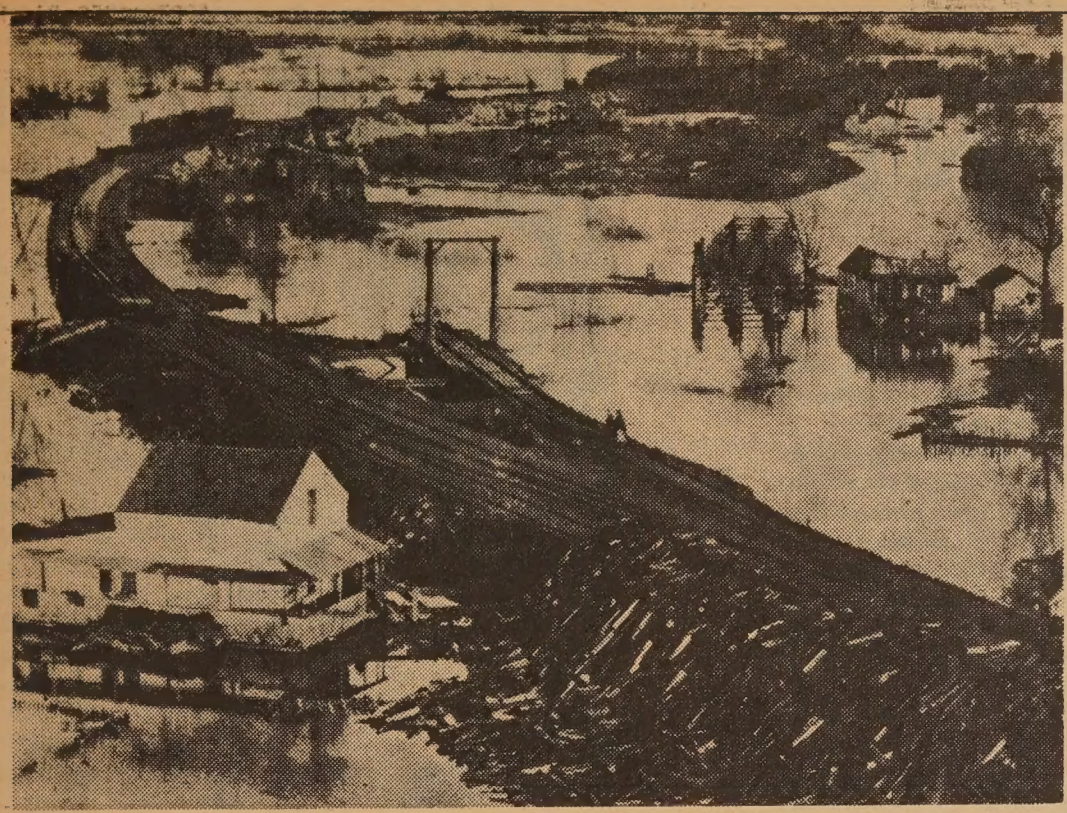
IL PICCOLO ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches Coffee House

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White
修理 電視 岑少光
Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

Shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

Aero
RENT-A-CAR
$5 DAY RAMBLER FALCON & DART 5¢ MILE
24 HOUR DAY • YOU FURNISH GAS
PHONE
474-6611
401 O'FARRELL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
AIRPORT
PHONE
697-8522
SAVE 40%
ON YOUR DAILY RENTALS
五元租車一日



EARLY SACRAMENTO Chinese lived on the edge of China Slough in 1868 when this photo was taken. They fished in this lake located in downtown Sacramento on Sixth St. between "G" and "I" Sts.

The late lake show

SACRAMENTO — Water pollution is nothing new. Some 100 years ago a downtown lake called China Slough posed a problem.

The lake covered the area from the Sacramento River to Sixth Street between G and I Streets and reportedly was 40 feet deep in some places.

Originally called Sutter's Lake, its name changed with its degeneration to Sutter's Slough to China Slough and sometimes was sarcastically referred to as Lake Como, a beauty spot in northern Italy.

The lake was fed by a narrow channel connecting it to the Sacramento River. The slough filled during high water on the Sacramento River and also took the overflow from the American River whose mouth was then located nearby.

The lake kept enough water during the summer to allow for boating, fishing and other recreation, but eventually became a nuisance. Chinese and others forced to live on the edge of town occupied the lake front, the north side of I Street, and used the water for sewer and garbage disposal.

By 1852, newspapers called it a "pool of filth." The first cleanup work did not begin until 1863 and the problem was not solved until 1910 when the lake was filled.

Chinatown VFW open house party

Chinatown Post No. 4618, Veterans of Foreign Wars will hold a Get Acquainted Open House at 23 Ross Alley, Sept. 23, according to Paul Wong, post commander.

It was also announced that the VFW's 22nd anniversary dinner has been set for Dec. 2 and the 1968 membership drive has started.

Two past commanders of Chinatown Post, James Hall and Fred C. Woo, served as San Francisco County Council commanders.

WELCOME STUDENTS

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco CA 94126

SAN FRANCISCO Cabrillo	Children, Tu & Th 4-5:30 p.m.	Cabrillo School, 25th Ave. & Cabrillo
SAN FRANCISCO Golden Gate	Children, juniors, Saturday 10 to 12 noon Adult, Thursday 7-9 p.m.	Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue Rev. Peter Yang (751-2242)
SAN FRANCISCO Diamond Height	Children, Saturday 10 to 12 noon to begin October 7	St.Aidan's Episcopal Church, 101 Gold Mine Dr. Mr. James Chan (826-6856)
BERKELEY	Weekday class, M-W-F, 4-5:15 p.m. Saturday class, 9:30-12:30	Berkeley Chinese language school 2117 Acton Street Mrs. C. M. Lee (848-8965)
PALO ALTO	Friday 7-9 p.m.	Stanford Area Chinese Language School at Covenant Presbyterian Church, Palo Alto Mr. Charles Hom (961-0343)
SUNNYVALE	Friday 7 to 9 p.m.	West Valley Chinese Language School at Ortega School Mr. Paul Chung or Dr. Tuck Lee (736-7369)
SAN JOSE	Friday 7 to 9 p.m.	Santa Clara Chinese Language School at O.S. Hubbard School, East San Jose Mr. Leo Mark (225-3545)
LOS ANGELES	Saturday 9-11a.m.	Monterey Park Chinese Language School 1966 College View Drive Mrs. Phoebe On (RI 7-5461 or AN3-5209)
SAN DIEGO	Saturday 10-12 noon to begin Oct. 7	Chinese Community Church (U.C.C.) School 1750-47th St. Rev. Joseph Ma (262-5433)
WASHINGTON, D.C.	Saturday 10-12 noon, Cantonese and Mandarin, to begin September 23	Chinese Lang. School in Washington D.C. 1011 - L Street N.W., Washington D.C. Dr. C. C. Hung (HU3-3411)

NIFTY youths win NY

When teenagers cause jaded New Yorkers, including newsmen, to show sincere enthusiasm and warmth, it's an event. And that's just what happened when ten outstanding boys from the major cities in the nation visited New York City and Canada's Expo 67 last month.

Their trip — labeled Project NIFTY — was originated and sponsored by Bank of America Travelers Cheques. NIFTY stands for New Impressions For Ten Youngsters, but the preposition "for" easily could have been interchanged with "from" or "of".

All who met the youngsters were impressed with their intelligence and interest in their new surroundings. "They're like a breath of fresh air," offered one reporter. And bright kids, real bright," said another.

The Bay Area representative in the project was Patrick Chong Hall, 16, of 241 - 21st Avenue, who attends Lowell High School.

Television's Merv Griffin thought him and others delightful and was pleasantly surprised to find that they all had a sense of humor. Columnist Bob Considine quoted their varying views on Vietnam and the press in Canada was anxious to know what they thought about presidential candidates.

The project was originated by Ernest J. Young, vice president at Bank of America, who heads the bank's worldwide travelers cheques operations.

Young who is also president of the San Francisco Visitors and Convention Bureau, said "we were impressed with the United Nations' designation of 1967 as International Tourist Year, and its underlying theme of brotherhood, and with Canada's Expo 67. Project NIFTY was our attempt to contribute."

"We hoped that this experience — providing new impressions for ten youngsters — would increase their awareness and interest in the world around them and instill in them the desire to make positive contributions to that world."

The National Council of Boys Scouts of America was enthusiastic about the project and agreed to assist in screening thousands of youngsters and came up with the final selection. All had to be between 14 and 16, had to be better than average students, but not necessarily "A" students, had to be from cities with federally designated poverty areas, and never have traveled outside their home states.

The boys were selected from Houston, Washington, Detroit, New York, Chicago, Cleveland, Philadelphia, Baltimore, Los Angeles, and San Francisco.

Patrick attends H-11 at Lowell High this semester, is the second oldest in a family of four children. He has two brothers: Terrance, 17, and Timothy, 15, and a sister, Lorraine, 10. He has been a member of the National Junior Honor Society and has been active in football and track. He is president of the Chinatown Junior Optimist Club and is a Life Scout with Troop 3 in San Francisco. He is the son of Mr. and Mrs. John H. Hall of 241 - 21st Avenue.

PATRICK CHONG HALL of San Francisco being interviewed by Merv Griffin on The Merv Griffin Show. Arthur Treacher is shown at right in this in-studio shot.

TIME TO PAUSE — It's funtastic says the ad on this newspaper featuring a shapely blonde and California. The reader is Californian Patrick Hall, resting his weary feet on the Expo 67 grounds in Canada.

ACTIVITIES included a Yankee baseball game. Patrick Hall shown here with NIFTY companions from Philadelphia and Detroit when they met Yankee shortstop Ruben Amaro during ceremonies honoring Project NIFTY students at Yankee Stadium.

Joe Jung's Restaurant
鍾鈴酒家
PARKING NO PROBLEM
SEVERAL LOTS CLOSE
Managing Owner, Your Friendly Host
Chef Joe Jung — Same Owner Since 1945
MODERN CHINESE TEMPLE
GARDEN ATMOSPHERE
Special: American Buffet Dinners for Catering
Chinese Roundtable Cantonese Banquet Dinners
CHINESE DINNERS — BARBECUED STEAKS
FRIED CHICKEN — FOOD TO TAKE OUT
TROPICAL COCKTAILS — LUNCHEONS — DINNERS — COCKTAILS
Free Hors d'Oeuvres Served 5 P.M. to 7 P.M.
Open 7 Days A Week From 11:30 A.M.
IN THE HEART OF CHINATOWN • 881 CLAY STREET
BETWEEN GRANT & STOCKTON
ALSO DOWNTOWN
1145 MARKET STREET • 7th & MARKET
For Reservations Call 362-6706
BANQUET ROOM
5 TO 500 PEOPLE

YANK SING RESTAURANT
羊城菜室
EXOTIC CHINESE DISHES
著名中國點心
精美南北小菜
加設晚餐應客
包辦名貴筵席
特製（熱食）
八寶豆腐煲
671 BROADWAY
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA, U.S.A.
PHONE: SU. 1-1111 SU. 1-1112

ELECTRICAL TECHNICANS
S.F. STATE COLLEGE
Maintain, Service
Mechanical or Electrical
Equipment,
Excellent Working Conditions,
Fringe Benefits.
Equal Opportunity Employer
phone 469-1871

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

HY
HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
新款傢私
電氣用具
窗簾地氈
價廉物美

買賣實業
NAKAMURA
REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St
(848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726)
Evening

Hsu pie fly—armed for alms in Hippieville

Most Hippies are passive eleemosynarians, begging with a smile. But a few are more aggressive, treading on the hard sell. Like man, sticking a gun, which is no water pistol, in your face when asking for alms.

A young Post Office worker was forced at gunpoint into a car in the Haight-Ashbury district, driven around for 15 minutes and robbed of $550 last week, police said.

However, the postal worker being well disciplined in reading zip codes had no difficulty recalling the license number of the auto and police held the car owner and his wife for investigation of robbery.

The victim, Edward Hsu, 20, of 1080 Post St., said he was walking on Page Street near Cole about 9:20 p.m. when a blue Ford station wagon pulled up alongside him.

He said the driver brandished a blue steel revolver and ordered:

"Get in or get shot."

Hsu got into the back seat, where he sat with another man and a young woman during the circuitous kidnap ride—interrupted once when the second man went into a store and bought a Coke.

Hsu said they took his money, which represented his Post Office job savings and included three $100 bills, then forced him from the car in front of 1542 46th Ave.

Hsu called police, who traced the license number to a blue Ford station wagon registered to Albert Romero, 21, of 218 Bradford St., a driver, and his wife Linda, 23, a waitress.

When the Romeros arrived home about two hours later, they were arrested and booked on suspicion of robbery, suspicion of kidnaping, and suspicion of receiving stolen property. Officers said Albert was carrying two $100 bills, and Linda, one.

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY

大埠 樓酒香杏新 金山

Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St. San Francisco, Calif.

The Chinese World
Double Offers
Free to New Subscribers
A. Six months' Free Subscription
of East/West News Magazine
EAST WEST
America's fastest growing Chinese-American journal
B. $10,000. — Travel and Pedestrian
Accident Insurance Certificate.

To Chinese World, Ltd. (982-0077)
736 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
Name.....
Address.....
City.....State.....Zip.....
☐ Payment Enclosed

Signature.....

$24.00 Annual Subscription Paid in Advance

世界日報啓事
世界日報特別雙料貢獻優待新定戶一舉而數得
(一)凡新定戶先交報費一年者免費寄奉中英文東西報半年
(二)贈送一萬元意外保險
世界日報 言論公正 歷史悠久 歡迎定閱

Red China Report

Mao's army

(Continued from Page 1)

others who ranked, before the abolition of military titles, from major general to full general.

Therefore the boundless loyalty of the commanders to Mao is not the whole truth. In fact the opposition by provincial commanders against Mao is steadily gaining ground especially in Kwangtung, Sinkiang, Yunnan, Szechwan, Kwangsi, the northeast provinces, Honan, and even in the provinces loyal to Mao such as Shansi and Shantung.

OPPOSITION

The dissident commanders are (1) sympathetic to Chief of State Liu Shao-chi, or (2) antagonistic to Mao or (3) in semi-independence.

Opposition to Mao is conceded by Hongqi, which sugar coated the situation in these words: "Owing to the extreme complexity of the class struggle, the arduousness of the tasks and the lack of experience, it is inevitable that a few leading members of the P.L.A. units in some places suffered from certain shortcomings or made certain mistakes. The experience of all great revolutions in history, without exception, shows that the shortcomings and errors of one kind or another are unavoidable."

Again Hongqi tells only one part of the story in its assertion that "this army was created by our great leader Chairman Mao himself and is under the direct command of Comrade Lin Piao." The whole truth is Lin commands only one part of the P.L.A.

For example Chen Tsai-tao, commander of the P.L.A. in the Wuhan area in central China, and Huang Yung-shen, commander of the P.L.A. in the Canton area in south China, were loyal subordinates of Lin Piao. Todays official reports say they are imprisoned in Peking for failure to back up the cultural revolution and acts against Mao.

OUT OF TUNE

The military commanders in 24 provinces are simply not playing to Chairman Mao's tunes. Hence Defense Minister Lin Piao's authority over the P.L.A. is estimated to be roughly less than one half of the reputed two and a half million men.

The present upheavals in the provinces are between Maoists and anti-Maoists involving Red Guards, peasants, farmers and even soldiers. Often the P.L.A. stays clear of the struggle or only tries to stop the fighting, when all the time the Maoists expect the P.L.A. to take their side and extricate them out of a bad situation.

The reason is that the P.L.A. is just as sick of the "cultural revolution" as the broad masses on mainland China, because it means perpetual turmoils and sacrifices for the cause of world revolution.

Nevertheless, Mao's ultimate goal is to topple Liu, who cannot be removed by constitutional or parliamentary means but may perhaps fall through revolutionary methods to be devised by the "supreme commander".

OFF WE GO INTO THE WILD BLUE YONDER -- Fabulous Don Ho and Sam Bruno meet at Sam's Ho Tai bar on Ross Alley. The two were majors in the Air Force in Hawaii. Don drops in whenever he's in town.

惠德姻緣服務社
Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE (415) 989-5579
Office Hours: Mon.-Fri., 11 a.m.-5 p.m. (closed Wed.); Sat., 1-5 p.m.
Sundays by special appointment only.
Special appointment telephone: 221-8933 — 6-8 p.m., Mon.-Fri.

To all our Chinese friends:
If you are seriously interested in marriage and have not been able to find a suitable partner so far, you may wish to register with us and meet others who are similarly motivated. We specialize in introducing men and women of Chinese descent for the purpose of marriage.
All information furnished us will be kept strictly confidential and our fees are very modest in terms of the possible happiness and fulfillment we may bring into your life.
A brochure will be sent in a plain envelope upon request. We welcome both men and women registrants from all parts of the country.

Mrs. Ida P. Au, Director
Mrs. Aida A. Hom, Manager

經濟時菜 龍泉茶苑 名茶美點
Dragon Fountain Restaurant
Distinctive Chinese Cuisine
Tea Lunch and Dinner
Open 11:00 a.m. to 9:00 p.m.
941 Kearny Street, San Francisco, Calif.
Phone: 362-8299 Closed Monday
歡迎外賣

VOLKSWAGEN
"Relieves Gas Pains"
JOHNSON PACIFIC CO.
2700 Block, Broadway
Oakland
JIM TWETEN, Sales Representative

East wind

(A Chinese Folksaying)

THE MONK IS FALLIBLE;
HE MAY TUMBLE.
THE TEMPLE'S FOUNDATION
WILL NOT CRUMBLE.

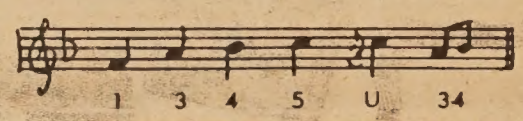
和尚走了 寺場在

Monk Walk (perfective suffix) Temple Field (on;at)
Gone Monastery still is

MANDARIN (Wade-Giles)
Hó Shang̀ Tsoŭ Le Ssù Ch'anǧ Tsaì

MANDARIN (Yale)
Hé Shang̀ Dzoŭ Le Sz̀ Chanǧ Dzaì

CANTONESE (Lew)
Waw 1 Soeung U Jah-o U Leeoo 34 Jee U tChoeung 1 Joi 3



Pianist

Bay Area pianist Hiro Imamura will be soloist under Arthur Fiedler when the Yomiuri Japan Symphony makes its American debut at 2:30 p.m. on Sunday, October 1 in Stanford's Frost Amphitheater. Miss Imamura will play Beethoven's First Piano Concerto.

Other works on the program include: Brahms' Academic Festival Overture; Khachaturian's Gayane Suite No. 2; Strauss' Blue Danube Waltzes; a Cole Porter medley, and Tchaikovsky's March Slav.

Founded in 1963, the Yomiuri Orchestra is sponsored by the Yomiuri Shinbun (Press), one of Japan's larger newspapers, as a public service feature, affiliated with its television network.

Vice President Yen Leaving For Canada Visit October 4

Vice President-Premier C. K. Yen is scheduled to depart for Ottawa Oct. 4 to pay a ten-day official visit to Canada. He will be accompanied by Mrs. Yen.

At the invitation of the Canadian Government, the Vice President will attend the centennial celebrations of Canada and take time out to visit the Expo 67 in Montreal and take part in the "China Day" activities there on October 10, the National Day of the Republic of China.

Also Accompanying the Vice President on the trip will be Minister of Economic Affairs K. T. Li, Protocol Chief Konsin C. Shah, and Director of Information Department, Ministry of Foreign Affairs Lai Chia-chiu.

Foreign Minister Wei, who will leave for New York Sept. 14 to attend the 22nd General Assembly of the United Nations, will join Vice President Yen in the latter's visit to Canada.

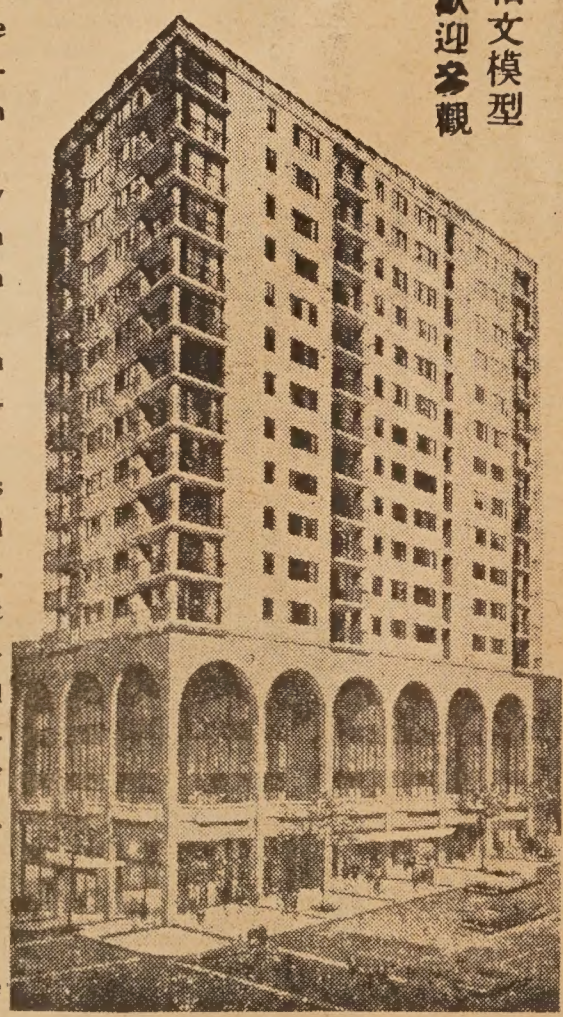
Chinese Ambassador to Canada Hsueh Yu-chi is returning to Taipei this month to help make arrangements for Yen's visit.

HO TAI
Cocktail Lounge
20 ROSS ALLEY, S.F. CHINATOWN
presents
Hawaiian Luau
SEPT. 22 & 23
FRI·SAT
Piano Bar
DON'S HO HANGOUT
WHEN HE'S IN TOWN

THE MANDARIN TOWER

LOCATION: Located in the heart of San Francisco Chinatown on the corner of Stockton and Washington Streets.
MAGNIFICENT VIEW: Every living unit is designed with gigantic picture windows with wide terrace balcony.
FACILITIES: Ultra-modern in all kinds of facilities, and luxurious in appointments.
CONSTRUCTION: The tower is a first class structure of steel frame and reinforced concrete. In view of the pending height limitation in the area, this structure being 17 stories high, will be the tallest and most prestigious building in this section of the city. Cahill Construction Co. will undertake construction.
2 bedrooms from $37,250.00
3 bedrooms from $47,500.00
The Equitable Life Assurance Society will make available to purchasers who meet its requirements mortgage financing up to 75% of the purchase price.

BILL S. TOM — Real Estate Agent



柏文模型
歡迎參觀

萬華大廈公司
THE MANDARIN TOWER, INC.
China Trade Center Bldg.
838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

詢問：譚光鏢實業經紀
請與鄺光林夫人接洽

欲知詳情。請到中國商業中心大廈昌記棧辦庄

萬華大廈 分戶出售 十七層樓

三藩市華埠最高貴之住宅 地址華盛頓街夾市作頓街角
▲理想地址：萬華大廈位於叁藩市華埠中心。樓高十七層。分兩睡房或三睡房柏文。五樓以上。方爲住宅。故遠隔城市之喧雜。環境清靜優雅。交通利便。
▲美麗風景：柏文俱設廣濶之風景窗門及騎樓。憑欄遊目三藩市灣區之美麗景色。納山。電報山。娥羅士山。金門橋。瑪連山。三藩市灣橋。東岸之屋崙。卜技利等埠盡收眼前。
▲高貴設備：大廈各種設備。以最利便及新型設計爲目的。各房之間格俱有外窗。廚房與客廳皆分另室。空氣流通。適合中西烹調。廚房之裝置則設最新式之洗碗機。雪櫃。焗爐。消化廢物機等。每柏文皆有浴室二部。
▲特殊優點：每層備設自動洗衣機及烘乾機。共四部自動升降機。
▲置業良機：萬華大廈由政府有關當局批准爲分層柏文出售大廈。一切供銀期利息實業稅等。皆可合法扣入息稅。
▲建築工程：萬華大廈之建築。係用鋼鉄柱樑鋼骨及石屎。爲華埠獨一無二之建築物。三藩市政府現正限制樓宇高度。本大廈於限制例前進行故今日可建爲華埠一帶最島貴之住宅。建築工程。由本市著名「奇曉」建築公司承建。
▲售價：兩睡房。一廳式浴室。廚房。售價由叁萬七千二百伍元起。三睡房。一廳。二浴室。廚房由四萬七千五百元起。電話－989-5037每日十式時至五時半預售：即日開始預售。由華埠美國銀行經理部信託。

Model apartment showing at China Trade Center Building, 838 Grant Avenue, San Francisco.
(Walk up circular ramp to second floor, Mrs. K. L. Kwong will greet you) Phone : 989-5037
Hours: 12 noon to 5:30 p.m.

太爺鷄

靜

靜可培養觀察力和欣賞力。因爲靜能生動，如新計劃新思想，都是在寂靜之中，如源頭活水，自然而來。只要能够隨時隨地對各種事物留心觀察，細心欣賞，一定會發現很多道理，很多味趣。哲學家與詩人之所以不平凡，不但由於創造力量強，而且觀察力和欣賞力也比別人敏銳。

我們的生活不是完全屬於「動態」的，也不是完全屬於「靜態」的，而靜定二字，比活動似乎更爲重要。靜不是停滯，靜定是熱切活動的前奏。好像音樂演奏會啓幕時，那寂然無嘩的舞臺。

只有在幽獨、寧靜之中，我們才可以悄然的蓄集我們生命的力量；也唯有在寂寥清靜的環境中，寧靜的情緒中，我們才可以有暇，使我們心靈臨流自照，更清楚的認識自己。

昔諸葛亮隆中高臥，曾以「淡泊明志、寧靜致遠」而自豪。他每天在黎明前即起來，望着漸漸隱去的晨星，親近他最喜愛的山林，藉以汲取儲積他生命的動力。他的精神與大自然合而爲一，使他的氣質變得更純樸、更和悅、更智慧。直到後來，他一出茅廬，聲價千倍，功業彪炳。

我們都知道樂聖貝多芬，他的生活眞可說是够寂寞孤苦了；但是他的成就，他輝煌的人格，實足以照耀千古。此無他，只因他忍住了寂寞，他更充分的利用了生命中的空白、幽獨、清靜。他朝夕訪問靜靜的秋林，他諦聽那微語的落葉，在寧靜中儲積他的力量，在寂靜中完成他壯麗的交響曲。從形式上看來，他是在悠閑的踱步，但他的創造力，在那片刻正達到巔峯狀態。因爲他找到了寧靜，美化了他的生活，且使他繼續發揮他的創造力。直到後來，他患了耳聾，但仍不放棄他的音樂，且寫出許多支宏麗的曲子，這都是他愛寧靜所成就的「奇蹟」！

有人說，造物主太殘酷了，偏偏要貝多芬耳聾；其實，假如這位絕世的天才受到世俗聲色的眩惑，失去了心理上那份平和與寧靜，就寫不出他的曲子；所以教作曲的貝多芬聾，只爲了使他的心靈更能嘗到那份寧靜的甘美。此刻的靜謐，反映在他無數的樂章中，形成了最感人的聲音；如風雨之撼動林梢，震撼了人們的心靈。

這兩位偉大人物的傳記，都昭示給我們一條眞理；除非我們不爲外面的世界和市場街頭繁華所迷，我們才能有所成就。一個最幸福的人，是心中平和寧靜的人。唯有在寧靜中，我們才能保持冷靜與理智，看清楚眞理的面目，分辨出是非而保持我們那不偏不倚的判斷力。如此，我們才能保持精神上的獨立與自由，創造出輝煌而永恒的事業。

求人不如求己

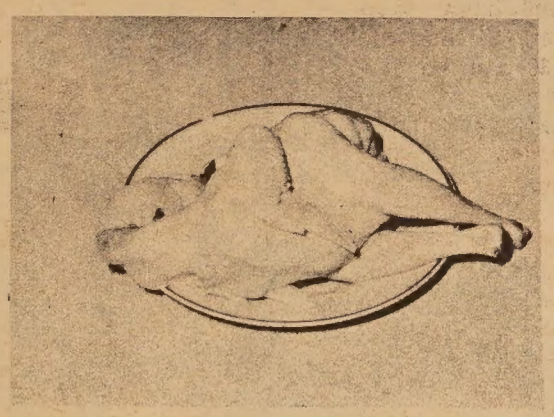
俞百樂

「韓詩外傳」「人能長久的，您要治好何侍乎」篇，記魏天下，只有靠自己，文侯問孤卷子：「我不要依賴人家。」

孤卷子說的，完全是眞話。人要自立，可以依靠兒子？孤卷子又說不可以，人們聚族而居，由於血親的關係，彼此多少還有些照應；現在工業社會，不再聚族而居，缺少血親關係，同時各人忙於生活，彼此的照應很少，所以更需要依靠自己，更不可依賴別人。

孤卷子說：「像堯和尙遊天竺，看見觀音菩薩手拿唸珠。蘇東坡問：「觀音是菩薩，拿念珠幹嗎？」佛印說：「唸佛號。」蘇東坡問：「她唸什麼佛號？」佛印答道：「唸觀音的佛號。」蘇東坡感到不解，再問：「她爲什麼唸自己的佛號？」佛印說：「這叫『求人不如求己』！」

相傳蘇東坡與佛印



材料：

中鷄一隻（約二斤）；
老抽四兩；
上湯八兩；
白糖二兩；
八角二只；
紹酒二湯匙。

製法：

將鷄開肚，洗乾淨，凝乾水備用。將老抽四兩，上湯八兩，八角二隻，紹酒二湯匙等材料放入猛鑊裡，待沸，將鷄放入，浸約二十分鐘取出，用沸油澆勻，然後切件上碟，再將原汁淋勻即可。

達來傢私公司
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。
趙福登常駐公司，專為華人服務，
各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。

See...
LOUIE JEW
at
Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available
福特牌汽車華人代理
趙福登
灣仔街九百五十號

七彩精印
一九六八年月份牌上市
大量由香港運到
廉價出售!!!
徵求美東，美南代理推銷，請函下址接洽，
羅省國泰企業公司
電話：六二六，一六六六

單張彩畫硬咭月曆每張十一仙起
免費加印兩色廣告
六張套裝精美七彩畫
每套六張，由十六仙起，
免費加印一色廣告。
設計新穎，七彩印刷。
明星、風景月曆，美女泳裝月曆，模特兒月曆，明星時裝月曆
明星古裝月曆，應有盡有，圖樣超過五十種，任君選擇。

Cathay Enterprises, Ltd.
PHONE: 626—1666
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012, U.S.A.

紅伶歡送美僑領

港訊：美僑領院商關兆聰，日前抵港探親及視察業務，公畢返美，前往送機者有八牡丹之余麗珍，南紅，鄧碧雲，于素秋及麥炳榮，李寶鑾，祁毅英，麥先犀，李紅等紅伶紅星及鄧啓夫婦等百餘人。

關兆聰氏在美擁有多家戲院，而且爲人豪爽，富鄉情，凡由港赴美之紅伶紅星，他都極力關照，並儘可能予以登台之協助，本港伶星界曾赴美者都曾受惠，所以到機場送行者，亦以伶星界爲多。在目前，尚有許多紅星，準備赴美，如祁毅英，李寶鑾，麥炳榮，于素秋等，關兆聰在機場表示，將來他們抵美時，將盡地主之誼，欵待及協助一切。

鄧碧雲送別關氏，機場拍照留念。

紅伶送行，好不熱鬧。

關氏說：「你們有機會來美時探下我啦。」

機場裡的南紅被影友包圍着了。

鄧碧雲與關氏握別時景。

關氏行前與紅伶合影。

麗姐與關先生道別。

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere
地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

羅省 美國 隆生和
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

670 NORTH SPRING STREET • LOS ANGELES 12, CALIFORNIA
The Golden Pig
Samson Meat
鮮燒乂肉猪燒
1885
三盛
MAdison 8-8186
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APPROVAL
● SPECIALIZING IN BARBECUED AND ROAST PORK

羅省 美國 結孖成結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif. •
MAdison 4-0277
魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

羅省 美國 廣安隆倫記
Kwong On Lung Co.
頂靚花旗參發客
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MADISON 8-1069
MADISON 8-3297
680 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012

又新理髮店
街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡・棋象有設內
術棋究研同共

國泰銀行
CATHAY BAN
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corpo
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Ch
Los Angeles, California 90012
The bank with an open door for all—where the offic staff make every attempt to serve your financial nee ciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates posit, time deposits. Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loan estate and construction loans. accounts receivable ing, personal loans, automobile loans, modernizatio equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commer ters of credit, foreign exchange transactions, drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collectio deposit boxes. night depository, drive-up window by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!

中國歷代名畫

中國繪畫起源很早，但現在能留存的名畫則從顧愷之起，他的「女史箴」現爲英國大英博物館所藏。初唐的時候，閻立德、閻立本昆仲，對中國繪畫史上的人物畫創造了一個典型。而後，李思訓父子、吳道子、王維四人，則奠立了山水畫的基礎。李氏父子首創金碧山水，吳道子畫嘉陵江三百里山水，王維的山水一改勾勒法爲渲染法。尤以王維畫中有詩，詩中有畫的境界，影響後來文人畫家很深。

董其昌將山水分爲南北宗，並評定思訓爲北宗之祖，王維爲南宗之祖。

唐朝以後五代十國時期，花鳥畫興起，與山水畫並駕齊驅。徐熙和黃筌兩人，前者的畫具「疏淡野逸」的風格，後者則創造了「艷麗富貴」。在山水畫方面，荆浩、關同、董源、巨然等四大家，各有建樹。

宋朝繪畫走上了純藝術的途徑，北宋李成、范寬被譽爲「山水畫百代宗師」，他們把中國山水畫推到頂點。

元朝時畫壇分爲兩派，一派爲復古派，一派爲寫實派。

明朝的著名四大家沈周、唐寅、文徵明和仇英，他們的作品，各有其不同的風格，沈周的畫以筆法健勁著稱；文徵明以高雅出名，唐寅瀟洒蘊藉；仇英的人物故事畫到現在仍被視爲瑰寶。

清朝的四王：王時敏、王鑑、王原祁、王翬，他們本身功力很深厚，但是被古來大畫家的作品所震懾，乃從事臨摹，不敢超越古人一步。

眞正受到重視，是被認爲遺民畫家的八大山人、石濤，以及後來的揚州八怪李鱓、高鳳翰、高其佩、羅聘、鄭板

民初仍繼續古代餘韻而盛行着文人畫，如任伯年、吳昌碩，他們作品的勁健古樸，色彩濃厚頗能獨創一格。如齊白石的畫，簡潔有力。徐悲鴻的馬，矯健不羣。至於南張北溥，一向並駕齊驅。溥心畬在幾年前已經去世。只餘張大千享譽國際了。

影星諸慧荷。

奇病奇醫

范予方

雖然現在已經是原子時代，醫學的進步已達到顛峰，但是，在今日世界中，仍有許多莫明其妙的奇怪的疾病發生，而且，還有許多地方的人，並不採用文明社會的醫學新法治療，而用其他毫無科學根據的方法去治療，然而，奇怪得很，奇怪的疾病，往往就給這些奇怪的醫術所治癒，眞是令科學家們張口結舌，無法解答呢！

蝸牛蛋殼能治百病

在今日英國許多的農村中，人們對於偶然感染不適，他們是不願意去找醫生診療一下的，他們會認爲這是一種小題大做，他們流行一個奇怪的藥方，認爲那是百病靈藥，祇要你覺得不舒適時，馬上服用，莫不藥到春回，精神爽利，這張藥方是什麼呢？原來是用蛋殼把它磨碎，將蝸牛煨煉成灰，混入有鹽質的蔬菜裏服食，病自然好了。

移病於樹

土耳其巴隆都勒地方的人們，他們並不相信醫藥是可以治病的，却認爲一個患了疾病的人，可以把病移到樹上，病魔就可以驅除了。他們移病的方法，就是將病人身上的衣服都脫了下來，然後走到一棵

疾病便會霍然而愈了。

火浴治病

東非洲的巢阿爾勒族人，是用火浴治病的，患了病的人，由巫師作集體治療，在周圍架着樹枝，病人就在圈子裏，然後把樹枝燃着，病人在四周猛烈的火力圍繞下，熱得滿身大汗，體內蘊藏着的，都全部發表出來。最後，巫師用一枝燒紅了的鐵，在背上烙一下，這樣病就會好了。

毒蛇醫毒瘡

印度巴達城的土人，對於患了毒瘡的人，他們決不用藥物去治理的，相反的，他們要找一尾最毒的眼鏡蛇去把毒瘡咬破，將毒吸去。他們治療的時候，旁人看了，眞是胆跳心驚，他們把眼鏡蛇惹得發惡，便把牠移近大瘡的地方，讓牠猛力的咬一口，有時候病者抵受不住，竟然暈去！

牛糞止痛

住在瑞士阿爾卑士山間村落的人，他們對於療治創傷止痛，別有方法。假如不愼給刀傷流血不止，痛楚非常的話，他們馬上挖一堆牛糞，敷在傷口上，然後用一幅布包紮着，這樣的，在短期間內，便能收到止血痛之效。此外，他們更認爲牛糞更大的用途，就

INSURANCE SECURITIES TRUST FUND
LIFE INS. CO. OF CALIFORNIA

WING F. LEE
Sales Representative
119 West Manchester Avenue
Inglewood, California 90301
Bus. Phone: 296-0877 . . . Res.: 758-8416
Representing Insurance Securities Trust Fund
A growth investment in Insurance Companies and Banks
Prospectus available upon request.
代理燕梳及銀行股票信託投資，穩健生財之道，竭誠爲僑胞服務，來函或電話預約均可。

請定閱　請批評

請各位注意收聽：
南加省唯一華語播音
「鐘聲廣播電台」
由KFOX(FM)一〇〇•三轉播
逢星期日下午二時至四時

天龍公司
鏡架專家　電器用具　送禮物品
精配繡畫　大小鏡畫　錄音唱機　爐頭雪柜　香港賀咭　瓷器花樽
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES • HOUSEWARES • ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE
628-1802

"地球嘜" 馬蹄片 罐頭大平賣
"GLOBE" Brand, Sliced WATER CHESTNUTS
6 Tins x 5 lbs. Case
CASH & CARRY
Minimum Order 5 Cases
Call: 663-2130
美亞貿易公司
MEEYA TRADING CO.
4926 Hollywood Blvd., Hollywood, Calif. 90027

新華花鋪　美國羅省華埠
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

宜人車衣
式雅車衣廠
ART CLOTHING MFG. CO.
PHONE: 225-0960
424 BERNARD ST.
LOS ANGELES, CALIF.

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
666 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012
PHONE: 626-1666
李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST

東西報 Los Angeles

SEPTEMBER 21, 1967 日一廿月九年七六九一 羅省版

East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

百年前的羅省萼華

亞伯拉沙街三四一號文昌公司舊址。

林蔭溥「質疑」風波 仍在發展中

（本報專訊）黃耀文董事在八月卅日中華會館召開之全僑大會中，曾在席上發言謂：「林蔭溥在其社論說，因有人威脅其生命安全，因此已在警局備案，意指合勝支堂，秉公堂及英端工商會，聯同對付他……」等語。

本報記者特走訪羅省英端工商會現任會長謝振明先生，據謝先生對本報記者稱：對此次質疑所引起之糾紛，根本與英端工商會無涉。同時並指出，英端之宗旨對內爲聯絡感情，發揚俠義精神，保障會友之生命財產，對外則主持正義，絕非恃强凌弱，若黃耀文董事所言是實，我們將要求林蔭溥先生向警察局及在美華新報發表更正。

爲此，本報記者特走訪林先生查詢此事之經過，據林先生表示：「我此次爲安全計，雖然曾向警察局報案，但是報案時是完全以私人名字，並未牽涉任何社會僑團，今聞有人竟牽涉英端工商會，誠屬遺憾。」

又關於此次中華會館與林蔭溥君之「質疑」糾紛，對事態發展，現仍未了結。聞僑社方面，有意請胡國棟，張喜洲，洪耀宗等社會賢達負責調解，但到本報出版時，尚未聞有可行之解決辦法。

羅省街頭

「野玫瑰」流產

粵陞音樂社爲羅省各僑商及青年人共同組織，本擬在今秋上演「野玫瑰」話劇。現聞因動用人力及財力甚衆，該劇之佈景費用預算達千元以上，故此該社社長宣佈暫停排演。該劇導演劉唐君亦表示「野玫瑰」流產。

龍岡演劇

羅省龍岡公所爲籌設中文圖書館，將在下月十四，十五兩日由羅劍郎率領粵劇明星蒞埠，演出粵劇籌款。

乘機勒索

有香港來美華人關某於上週前往墨西哥，迪灣拿遊玩，回程時給美國當局拘留，因他未攜帶有入境證件。故送回墨國迪灣拿市之警局內拘禁，聽候發落，一面通知此間之親屬攜證件到邊境關口證明，奈何墨國迪灣拿市之警局以證據不足爲理由。不予放行。最後消息傳來，謂講數一百六十元才放人云。

華裔醫生叙餐

南加華人醫生協會定九月二十三日星期六晚七時，假座荷里活大道四九一六號上海酒家叙餐，屆時有邵氏影片公司及荷里活明星多人參加時裝表演。

縣展開幕

本縣展覽會十五日在普樸拿市舉行開幕儀式，內容豐富。爲期十一日，爲週末之好去處也。

荷里活兩華人電影公司動態

由芝加哥華商投資之荷里活朝藝影業公司自去年在本市開拍「董夫人」一片，後由該片導演唐書璇小姐親自率領外景隊，在香港及台灣分別與國泰公司及中影公司拍攝內外景。演員以荷里活影星盧燕爲主角。國泰公司派出新星周萱及喬宏協助，邵氏秦劍等策劃協助，據稱該片已全部拍完，導演唐小姐已於上月由港返美，在荷里活片廠辦理剪接工作。該片爲國語對白，英文字幕。聞將參加法國康城影展云。

又一新成立之美華電影公司是由荷里活華裔演員組織成立，第一部影片爲依士曼七彩大銀幕，片名暫定爲「天衣無縫」，故事以華僑社會爲背景。係家庭倫理喜劇。由吳華沾編導。經在上月廿六日在荷里活開鏡，參加演出者特約前全美華埠小姐諸慧荷及今年羅省華埠小姐李玉珠及荷里活中國演員全部協助演出。外景包括三藩市及羅省華埠紐約街頭等，尚有一部份外景將在香港及台灣拍攝云。

遠東畫報抵美

台灣唯一民營大型遠東畫報，第廿五期已運抵美國發行，彩色圖片最多，編排新穎，國內外消息確實，圖文並茂，美國各大中文書店均有代售，本刊定戶將獲優待定閱。

羅省鐘聲廣播電台定期本星期日（九月廿四）下午二時至四時，播放林彬「欲罷不能」節目，週率一〇〇。三

雷震樂蒂兄妹提前離開國泰

將組織新公司拍片

樂蒂陳厚離婚事件將私下解決

【本報香港航訊】國泰公司已接受了男星雷震的要求，提前解除合約，雷震已于九月一日起正式的離開國泰公司，雷震的妹妹樂蒂，向國泰公司提出同樣的要求，國泰公司亦已同意，樂蒂正在拍攝古裝武俠片「決鬥惡虎灘」，這部片正在拍內景，尚有十八個工作天的外景，「決」片的戲拍完後，大約在十月中旬，樂蒂就正式離開國泰公司。

這對兄妹影星離開國泰之後，將組織公司拍攝影片，這家兄妹明星公司將取什麼名字，尚未作最後決定，這家公司設在香港抑台灣，亦無固定的地點，祇要兄妹倆在那處拍片，這家公司就設在那處，是公司隨人轉。樂蒂、雷震兄妹合組的電影公司，作業的首部影片最快也要在十月下旬或是十一月才開鏡。

【香港航訊】樂蒂與陳厚的婚姻官司，將不會在法庭相見，而在私底下解決，以結束他們一段情。

探測你的智慧

道德標準是否與生俱來？

是的（　）　不（　）

說明：道德標準是逐漸形成的，而且因環境而互異。譬如說，有些社會裏，做子女的等父母老耄無用時竟然加以殺害，子女父母雙方都認為這是理所當然，誰也不感到內心不安。但在其他社會裏，老年父母却受到子女的敬愛和奉養。在美國，有些不良團體把偷竊視為家常便飯，職業兇手顯然也以殺人自豪！（答案：不。）

很多人都會作繭自縛？

對（　）　不對（　）

說明：今天有太多的男女，泥從着對他們未必有意義的某種陳舊觀念，以致造成了作繭自縛的情勢。男人不管帶他子女玩，或者一同吃飯，都要自由自在，絕不感到自己少一分丈夫氣。女人也應隨心所欲地追求自己的興趣，不担心別人認為她與衆不同。每個人祇有照着自己的傾向和能力去行動，才會不作繭自縛。（答案：對。）

同樂園

「自」字考

「自」字是從「鼻子」的象形字演化而來，太古時候，人們天性率直，指物都是用手平直指去，不偏不斜，而指人時，恰恰就指着鼻子，因鼻子生在臉的正中，例如說：「這事是誰幹的？」如果是我幹的；說「咱家我」時，一定用手指着自己的鼻子，直到現在人們都變得陰險了，無論是好是壞，都得保留三分態度，除了少數的人還保持一點原始的耿直風味，用手指鼻子，直認一聲是我外，再只有在舞台上可看得到。

國父的八字

譚命理

·韋千里·

國父孫中山命造，外傳為同治五年十月十六日寅時，本月三日，本報刊出國父與盧夫人訂婚時交換之一份生辰八字，乃為同治五年十月初六日寅時，以國父之一生經歷而言，十月初六日之命造為可信，千里已奉函撰修「國父傳」之吳經熊博士，茲再簡談兩造之梗概，以饗同好諸君。

同治五年十月十六日寅時

丙寅，己亥，辛卯，庚寅

「造化之鑰」論十月辛金曰：「時值小陽，陽氣初潛，寒氣未盛，先用壬水，次用丙火」，蓋辛金喜壬水淘洗，生於十月，必兼取丙火者，因寒氣漸增之故也，得丙火為水暖金溫，得土水為金白水清，故用神不離丙，書所謂金水傷官喜見官也，本造日時寅卯，又結為東方，洩水而生火，尤為精華，宜其建立萬世不朽之功，豈僅一時之貴顯而已哉。至於十月初六日之八字，為丙寅，己亥，辛丑，庚寅，亦是金水傷官格，但日支丑為北方之土，晦丙無光，減色非鮮，卯運自亦得意，可致普通之富貴，而決無領導革命，完成辛亥光復之萬鈞魄力也。

煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101

專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟　均有
現貨齊備　全美批發

歡迎摯友

Open 11 A.M.-2 A.M. Dancing Nightly except Sunday
• Unexcelled Banquet Facilities
A. Sabella's
FISHERMAN'S WHARF
Reservations—771-6775

風景幽美

勝利富業投資公司
Victory Realty
781 SACRAMENTO ST.
SAN FRANCISCO CALIF.
Ph. 989-6575

本公司專門經營：
※買賣好入息樓業，地產，住宅，柏文，商業中心
※樓業抵押及借款。
※樓業管理及代理收租。
※介紹各種生意買賣。
竭誠服務
歡迎詢問

長命人壽保險公司
Medical Arts Life Insurance Company

華人資本，華人經營，忠誠為僑胞服務，利益優厚，辦事妥當，為本人前途保障，為家人未來謀福利，最好購買長命人壽保險。

總經理：李道慎
總行設在斐匿市十六街北三四四零號
JERRY W. LEE
PRESIDENT
Bus: 3440 N. 16th St., Phoenix, Arizona
Res: 4341 E. Holmes, Tucson, Arizona

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元

華人資本銀行
經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠。
年息五厘　千元存款六個月期
本行發行平均年息五厘之儲蓄券　用作送禮　更為名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco　電話：九八二一一三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

新僑手冊

西式宴會的禮節

在社交宴會來說，西式宴會的禮節是比中式的要嚴格得多。此時此地，常有機會獲得這種社交活動的。

如果你接到這麼一份請柬的時候，你怎麼辦呢？現在來談一談這些。

黑呔

正式西式宴會的請帖（Invitation），其用意除了通知被邀者之外，還有藉此安排席次的意思。所以，在收受到請帖之後，無論參加與否，都要以書面作覆。正式的晚宴請柬，照例在日期這一行之下，印有R．S．V．P四個縮寫。那是法文，意禮請賜覆。

如果請柬上註明「黑呔」字樣，則這是一個十分體面而鄭重的宴會，到會的男士一定要穿無尾禮服，結黑色蝴蝶呔。此類宴會多在大酒店舉行。

照規矩，回帖是在收到後的第一天內作覆，太遲了，那會被視為無禮的。

西式的請柬，都是以第三人稱的寫法，如：「某某先生和某某夫人：敬請某某先生，於某月某日某時，在某地晚宴」之類。因此，回帖也用第三人稱的寫法，並且必須保持請柬的原有字句，不能加插客氣的閒文，如：「某某先生樂於接受某某先生和某某夫人之邀請，於某月某日某時在某地晚宴」，這才算是符合格式（Formal）的回覆哩。

回帖發出後，就可以準備赴宴了。盛大的宴會，主人在請柬上一般都註明有應該穿着何種服裝或禮服。赴宴前，先要注意這一點。

西式宴會是絕對按照準確的時刻進行的。因此，應邀赴宴，決不能遲到；但也不可太早。

到會之後，男女主人照例在一定地點恭迎的。怎麼和他們招呼呢？這一禮節，極為簡單，只要來一個「握手」便行，不要再作寒暄；因為來賓將接踵而來，如跟主人瞎聊，不但是不懂禮貌，而且有礙來者。

和主人握手時，有兩點必須注意：一，先和女主人招呼、握手，才及於男主人。這是西方禮貌。二，來賓如是男性，手上戴有手套，必須預先脫下；但女性可免。

較大的宴會，在席次上，主人事先已有安排，那就是在長形的餐桌（西餐從不用圓桌的）上，編有各來賓的名卡。赴宴者，可以到桌前看看，找到自己的名卡，然後入席就坐。更隆重的宴會，必有招待者詢問來賓姓名，這時，可由他指引，給他帶到自己的座位去。

小型的宴會，可能會沒有這樣的排定。那麼，做來賓的就必須知道，有些座位，是不能隨便坐下的。因為，座位安排是有一定的習慣。

在方桌近門口的一端，是女主人的座位；另一端，是男主人的。主賓的位置，總是靠近主人的身邊，照習慣是：女主賓坐於男主人的左邊；男主賓坐於女主人的左邊。所以，在沒有排定席次的宴會上，作為來賓的，應要審度情勢。如果明知自己不是主賓，不妨自動坐在較遠離主人的席位上。

除此之外，做男賓的，還有照顧女賓的義務，比如，入席時，男賓應替身邊的女賓移開椅子，讓她入座，自己才好坐下；進餐時，也得隨時照顧她。至於做女賓的，當然，她可不要忘了道謝。但她無需處處照顧身邊的男賓。

宴會開始，或者說，由始至終，女主人在這場合中，無疑是一個最重要的人物。她是宴會中真正的主人。所以，作客的人，必須時刻注意她的舉動，以免失儀。

比如說，偶有遲到的客人，當她從主位上站起來迎接、招呼，席上的男賓，即使已經坐定，也必須陪同站起。

東南亞婦女作家應邀來美訪問，在三藩市參觀委士花古銀行時與當地華文記者合攝。（李少吟攝）

尼采看中國人

在十八世紀，德國叩城有一座很有名的鐘，人稱「叩城之鐘」，這座鐘不是金屬做的，是血肉合成的。原來「叩城之鐘」不是鐘，是人，是一個人的綽號，這個人就是大哲學家康德。康德的生活很有規律，作息極為準時，他每天黃昏在同一時間散步，時間不差分毫，所以當地人每每以他散步的時間對鐘對錶，來校正自己鐘錶的時刻，無形中把康德當做當地公共的標準鐘，稱他為「叩城之鐘」。

康德有「叩城之鐘」的綽號，是很多人都知道的，此外，康德還有「叩城偉大的中國人」的綽號，却不為大衆知道，這個綽號是「超人」尼采給他的。

康德治學嚴謹，提倡道德，和我國宋代理學家極為相似。他平日衣飾整潔，行為端莊，也像儒家人士儀容整肅，行為規矩，文質彬彬。還有，康德很講究飲食，宛如孔子「食不厭精，膾不厭細」，因此，希培耳開玩笑說，康德在他的大著三大批判之外，還準備寫「烹飪術批判」呢。康德在這些地方的確像我國人，祇有一點不像，我國人講究「不孝有三，無後為大」，所以反對獨身，康德却是終身不娶；據羅素的「西方哲學史」說，康德生前愛上一個少女，決定對求婚不求婚作一下考慮，經考慮決定後去求婚，那個少女已經搬走了十八年！

康德像我國人的地方很多，怪不得尼采稱他為「叩城偉大的中國人」。既然尼采把康德比我國人，可見在這個提倡「種族優越」的「超人」尼采的心目中，我們中華民族是優越的種族。

・楊柳

Songhay Restaurant

650 JACKSON ST
S.F., CALIF.

PHONE: 982-3344

僑胞光顧無任歡迎

大埠積臣街六五零號

中西菜式
大小筵席

TEL. YU 2-0514

廣發

廣發公司

UONG FAT CO.

1142 Grant Ave., San Francisco, Calif.

本號總代理小呂宋雜貨 Bagoong

馳名美西 三星嘜 筷子牌 上等苗米

常備發芽菜 大 小 粒靚綠荳 各種豆類 大帮供應

新到各江雜貨

日本：大丁冬菇 花菇香信

台灣：毛菇草菇 竹笋馬蹄

香港：金星蠔油 永泉魚露

梅林豉油 雪白梘水

特別平沽

歡迎各埠僑胞光顧 遠近寄貨快捷妥當

立武
跌打國術館 Lup-Mo Kung-Fu Studio

763 Jackson St., San Francisco, Cal.

電話：397-0521　362-9829

※跌打專科

陳享先師入室弟子。歷時八載秘密傳授。

美洲唯一跌打專家。敢稱實際經驗有效。

專醫跌打刀傷駁骨。包醫遠年內外傷症。

※蔡李佛拳

本派拳術，拳法新穎　南北兩派，兼而有之

技術奧妙，剛柔並用　強健自衛，老少咸宜

承接各種新張慶會等　遠近外埠之開盤舞獅

※自製藥品

萬應通關跌打丸。止痛消腫跌打酒。

埋口生肌跌打粉。特效斷根風濕酒。

陳秉棠謹啓

金山客私記

新第九篇（續）

（續上期）潔芳曰：「毋再貧嘴，且回復討論老江之事，爾昨晚既貸老江二百金，爲何當晚壁還？如蓮黛不忠於老江，則此二百金當晚用去矣。」

余曰：「老江透露，此乃並非作消耗用，余一時亦難測其用途，或者昨晚根本並未與蓮黛在一起，不過依理推測而已。」

潔芳問：「如果蓮黛愛老江，另有企圖，最主要者如金錢，是否假借結婚而侵吞其財產？」

余曰：「有此可能，但近來體察老江言行舉止，及昨晚貸欵壁還之事，恐怕老江墮進千局，蓮黛以美色爲媒也。」

潔芳聞余言畧驚，彼對老江與蓮黛關係雖有所懷疑，但未必想像中有「被千」之嚴重也。

潔芳曰：「香港老千混進美國，雖時有所聞，但老江似非容易上釣之人，爾之觀察有何根據？」

余沉吟有頃，乃列舉老江初與蓮黛認識之偶然，及在金亭會晤之印象，進而分析老千所用手腕，假設昨晚初設賭局，老江所貸之欵不僅未輸去，且或贏得一千幾百亦未可定，如繼續三兩晚，必使老江盡其財孤注一擲，最後輸清，老千遠颺，此種老千公式化故事，屢見不鮮，恐老江亦墜其術中矣。

潔芳問：「老江非蠢人，相信未必如你所推測墮進千局，不過有此防備之心，亦無傷害，爾曾向彼提示過否？」

余曰：「余曾暗示多次矣，一來因余所推測者未必係事實，二來老江已着蓮黛之迷，余之喋喋，必認爲多事，同時蓮黛可能對老江進余之閒言，老江心中有所矛盾，所以近來對余態度亦異平常，昨晚如非得已，當不致向余告貸也。」

潔芳曰：「如爾所言，則蓮黛對爾印象一定不甚佳，否則又何需向老江進閒言？」

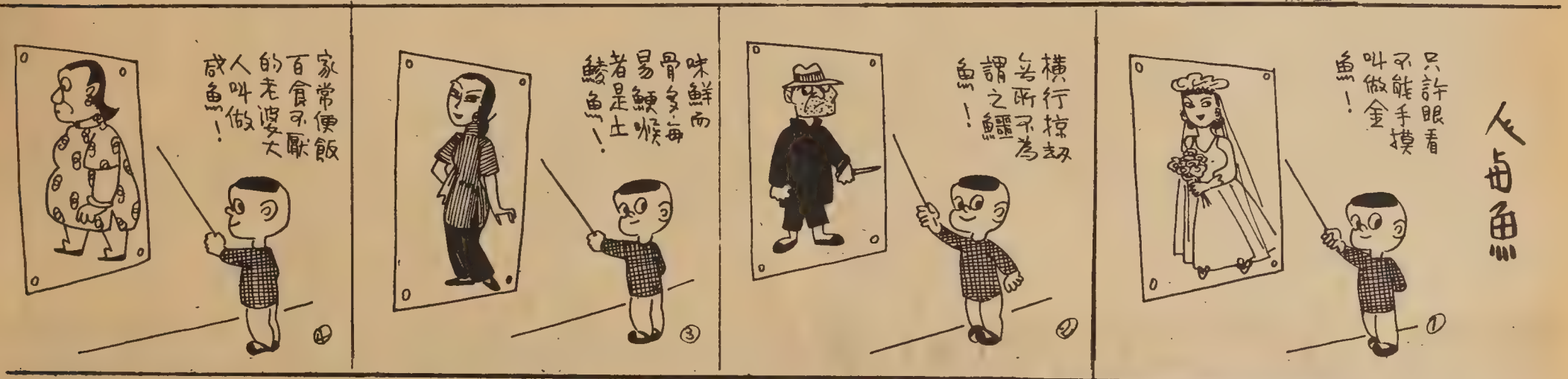
余曰：「此乃余棋差一着，最初即犯錯誤，否則事態發展，當成另一局面。」

潔芳問：「爾犯何錯誤？」

余答：「當初老江介紹余與蓮黛相識，其時如蓮黛係屬於老千集團者，其目標不僅老江一人也，可能余亦爲其目標之一。如果當時余不以針鋒相對態度應付，使蓮黛有所防，則彼可能雙綫進行，余之錯誤，即不能持「大智若愚」原則，苟蓮黛當時亦目余爲普通華僑阿伯，順手捉羊牯入籠，則余當能參與彼等之活動，奈何余初次見面，即暴露對蓮黛身份之懷疑，使彼有所防備，而使手腕離間余與老江關係，以遂其老千目的。」

潔芳頷首，曰：「爲今之計，爾最好盡朋友之道，向老江點醒，因爲一個人沉迷不悟，暗示方法似不生效，何不直截了當道出爾之觀察，免老江墮進千局。」

（未完待續）



國民中央儲蓄貸欵會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2280

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED

政府規定調整利率

普通儲蓄給息五厘

—三年證券給息五厘二五—

美國政府直屬機關中央房屋貸欵銀行總局規定：加省各儲蓄貸欵會須於本年七月一日起，將最高利率減少四分之一厘。本會奉命之餘，特將普通儲蓄利率改爲五厘。現在每戶保險達一萬五千元。每日計息。每季派息一次，每月十日以前存欵由一日起計息，十日以後存欵，則由收欵之日起計利。本會又發行以三十六個月爲期最低限額五千元之定期儲蓄證券，本會專營樓業按揭，義務估價。僑胞光顧，無任歡迎。

總行襄理 華埠分行經理 盧鴻湛 敬啓

JAMES H. LOO, Ass't Vice President

三藩市總分行：丹結街七〇〇號 樸街一五四一號

屋崙分行：布律威街一四一四號

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN

鮮鷄牛燒出美日利貴忠
蟹鴨羊鷄爐味日便客誠
魚乳猪火熱可更僑光服
蝦鴿肉鴨鵝口新胞顧務

快速火車系統

這個系統長七十五哩，包括懸空、地面與地下車路，投資十億美元。

在加州，汽車成爲了日常生活不可缺少的工具。每天，汽車增加逾千輛，造成這個州的交通壅塞。加州的城市設計者認爲，唯一疏導區交通的方法，是勸使汽車駕駛離開他的汽車，搭公共交通工具。在多數的城市，這龐大的計劃，仍屬夢想，因爲社會大衆漠不關心以及官僚的失敗主義。但在三藩市灣地區，社會者老們不祇與建世界上最先進的快火車系統，並投資十億元，打賭愛汽車若狂的加州人，將離開他們的汽車司機座位。

「灣區」快速火車系統，每天可以疏導三藩市與毘鄰兩縣間的二十萬輛汽車的交通，這系統長凡七十五哩，包括懸空路軌及地底車路。它的時速八十哩的輕量火車，完全由電子計算機指揮的車，將於一九六八至一九七一年間分期通車。據巴爾特公司經理史托克斯說：「我們的火車，是那麼舒服的，『灣區』的居民，勢將乘搭火車而不自行開汽車。」

這火車系統共設三十七個站——在市區內的相隔祇幾座大廈，在郊區的相隔三哩。車站設有自動收票機，以節省時間和人力。

在每天的繁忙時間，每九十秒鐘開一列十車廂的火車，乘客較疏的時候，每十五分鐘一班。車廂都是空氣調節的，隔聲的和避震的，車卡都有吸收聲浪及震力的設備。

從郊區開入市區，火車將駛過廿四哩的地面鋼軌，卅一哩的懸空路軌，然後進入地下路軌，駛至奧克蘭及三藩市。總站設在三藩市最繁盛的市場街地下，有三層的地底路。底下一層是火車路，中間一層是汽車路，最頂一層是商場。

整個系統，都由那些裝置於奧克蘭的一幢六層高的房子的計數機指揮，路人可從這幢房子的窗，望見那些指示在行駛中的火車的頻率和速度的閃燈和旋轉的膠帶。當火車駛進一個站，那個站的計數機能够指揮它停駛，打開車門，於乘客上落後，再行開車。許多成份仍在實驗中，最後的產品，不祇是巴爾特公司的偉大成就，而且對於美國及世界的疏導交通都有補助。因此，聯邦政府給予補助，總費用共一千一百五十萬美元，政府補助了七百四十萬美元。此外，灣區地方政府負責全部十億美元的費用，刻已發行七億九千二百萬美元稅務公債，並打算興建兩條橫渡三藩市灣的汽車隧道，徵收汽車渡海費，以支持這個快速火車計劃。

這個龐大的計劃，有許多困難要克服，經過了十四年的時間，現在才可開始興建。一條穿過比爾基利山的三哩長的隧道已經開工挖掘，最艱巨的工程是橫渡三藩市灣的海底隧道。一九六七年，各部份工程將陸續開工，將用一百承商以及八千多工人。至於這快速火車將來是否受歡迎，還須待下回分解，但巴爾特公司的主事人是樂觀的，認爲較舒服和較安全的優點，會吸引許多乘客。

華埠救世軍舉行露天佈道大會時攝。（蔡振華攝）

花

到處都是花，鮮艷的花，熱情而美麗的花。

各色大種的朱蕾花是夏威夷的州花。人家說也是韓國的國花，幾乎遍佈全島。「天堂鳥」、「彩虹雨」——美麗的花有美麗的名字。所以這兒出產香水與香粉——眞是由朵朵鮮花製成的。

出門看見的是花，穿在身上的是花，戴在頭上的更是鮮花。難怪夏威夷衫都是花得不能再花的。在這兒最習慣的是「花花世界」。原先土人們一定是用鮮花編製衣服的，我想。

隨便採些花戴在頭上，這是最普通的裝飾。隨便走到那兒都是綠油油的草地，青翠翠的樹，而隨便那兒的綠色上都有繽紛的花朵點綴。夏威夷簡直是花的島。

陽光

氣候好溫柔，早晚很涼爽，所以一年四季都可以游泳。太陽是偏愛夏威夷的，總是笑嘻嘻的陪着海浪、陪着沙灘、陪着椰子樹瘦高的影子舞蹈。

白天穿着比基尼泳裝在街上走，晚上偷偷裸體游泳，在威基基海灘一點也不算希奇。這裏每天都是適宜觀光的，因爲這兒根本沒有冬天。赤腳，連布邊都懶得縫起來的短褲，帶一張草蓆，然後你愛躺在那裏就躺在那兒、曬曬太陽是不花錢的享受。你常常可以看見這樣的人，誰也不覺那是瘋狂，這裏的氣氛是純自由的。

晚上的威基基海灘有神秘原始的美，白天的威基基是衝浪板捲在浪花裏的世界——耀眼、活力、生命的澎湃。

夏威夷風光

喻麗清

坐在椰子樹下，看夕陽在海平線上的繪畫，不怕人的鳥兒們從你身邊飛起，這般景緻怎不叫人感到人生的充實？你遂想起許多，懷念許多，思鄉思家之情乃漫入濕潤的眼裏。黑夜，在你淚眼模糊中升起。

火把、火把，照見威基基的原始意味。土人們的草裙、花環項鍊以及火把把這海灘的別緻韻味表現出來。也有一點點巴黎的味道——露天的咖啡店，臨街畫像的吉普賽似的女人，穿「慕慕裝」的以及三點式泳裝的穿梭人羣。奇妙而奔放，這是夏威夷著名威基基海灘的夜色。

等陽光重新溫柔的降臨時，人們又開始到浪與浪中間去追尋歡樂了。當然，在陽光裏逐漸晒掉的乃是你口袋中一把一把的鈔票。

建築

超級市場已經不算新鮮，每一個留學生都愛逛超級市場。我喜歡屬於這市場的整齊、清潔、簡單而且省事。爲什麼這不比「迷你裝」更應該模仿呢？

夏威夷最有名的「阿拉家阿娜」（當地土語）購物中心是世界上最大的百貨店。聽說可容納九千多輛汽車在它的停車場上。要逛幾天也逛不完，由最大衆化的「長氏店」到最高級的「自由屋」，所有你想得到的東西這兒全有。過時的、走在時代尖端上的衣物，眞是應有盡有。走廊上飼養着各色美麗的魚羣。室內有穿頂而出的大樹，有移植而來的竹林花草。這裏不純是買賣東西的地方，幾乎變成大家飯後消遣的節目之一。在這兒散步、看看精美櫥窗，雖然沒錢樣樣都買，享一享聲光之娛也是好的。

即使打烊了，它們的燈火總是亮着的，轉動的模特兒也依然轉動着，用煤氣燃燒的火把也燃着，他們似乎要光明永遠存在着，燈火與陽光不休止的啣接着。

在夏威夷最有錢的人是華僑，這是中國人勤勉奮鬥的精神表現、這兒最大的旅館是一位何姓的華僑所建造，它高聳入雲不說，最別緻的是它用玻璃造的電梯，遠遠看起來像瀑布似的由天上直瀉下來。沒事去乘坐這樣的電梯也是享受。在電梯與你隨着它的上升，把全夏威夷的景色盡收眼底，晚上的燈光像無數的星星在底下散佈着，美麗極了。

還有威基基的音樂廳。它是貝殼形的半圓建築，所以叫做「威基基貝殼」——爲了使音樂從四面八方各個角度聽起來都一樣優美。聽音樂的人帶着草蓆進去，因爲它的聽衆席是一大片草地，你鋪上草蓆，躺在上面，靜靜的讓音樂的雨灑滿你全心靈。

汚點

中國城是夏威夷很古老的地方，由於像海港一樣，已漸漸爲黑人、水兵們駐住着。實際上可能是中國人到這兒來得很早也很多，「中國城」由此而得名。不幸的是，現在夏威夷最髒亂的地方就是這兒。

我一到這兒來，別人就警告我：晚上不可單獨出門，且不可去中國城。

中國城仍保留着我們所熟知的那種菜市場，肉是一塊塊切下來論斤而賣的，蔬菜常常用橡皮管通自來水澆一澆，因此髒就免不了啦！我覺得「忘本」當然可恥，可是這種並不值得保留的地方依然保留有反爲人所不齒。

放映黃色電影，水兵們的醉態，這裏是醜陋之城，而我們的國名竟蒙其害，我覺得這是最大汚點。也不知道是某些害羣之馬所爲抑是無法更改的事實，總之我一下飛機，人家說中國城去不得的時候，我覺得非常痛心。

※

夏威夷有東方的生活情趣，又有西方的生活享受。它雖然屬於美國，但是它的特色是獨有的、不美國化的，這是它最可愛之處。

奇香麵廠 金山 大埠
粗身 鮮炸麵 簽語餅
馳名 靚細炒麵
KAY HEUNG NOODLE CO.
Mfg. of Fortune Cookies & Noodles
Phone: YUkon 2 - 4065 12 BECKETT STREET SAN FRANCISCO. CALIF. 94133

1035 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUkon 2-2197
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

本報啟事

（一）本報全年訂費三元六角，包括郵費在內，但美國以外地區另加郵費一元，合共四元六角。
（二）外國讀者定戶，寫支票時請以美金爲單位。
（三）本報訂戶之寄報事務，悉委專業公司辦理，如訂戶諸君有缺收或改地址情事，請祈通知。

請定閱
EAST WEST 東西報
·定閱表·
茲附上「東西報」訂費全年三元六角 ENCLOSED $3.60 FOR EAST WEST ONE YEAR SUBSCRIPTION
姓名 NAME
地址 ADDRESS
城市 CITY
省份 STATE
ZIP CODE
上表請寄 EAST WEST. 863 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO. CALIF., 94108

西園酒家
Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

• ART GOODS
• GREETING CARDS
• TOYS
• DECORATIONS
• JEWELRY
藝品總滙
The House of Gifts
THE LIBERTY COMPANY
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781-4419
自由公司

ORDERS TO TAKE OUT PHONE: 397-0554
大東
中西菜式
大小筵席
Great Eastern Cafe
AMERICAN AND CHINESE FOOD
649 JACKSON STREET SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

廣州職業介紹所
CANTON EMPLOYMENT AGENCY
5 Spofford Alley
San Francisco, Calif.
982-5330
介紹各種職業
代僱主請各行僱員

政府機構職業分類

政府機構之職業分類和私人公司一樣的廣泛，上至科學人員，下至勞役工人，計有萬餘種。投考所須之條件，亦異常複雜，有些無需經驗，有些則非持有碩士或博士學位者不準備參加。條件與待遇方面，聯邦政府，省府和市府都大同小異，各部門有特別佈告列明，現畧述各政府機構最基本之分類與投考所須條件如下：

（一）專門職業人員PROFESSIONAL

（二）技術工人TECHNICAL TRADES SERVICES

（三）文書人員CLERICAL

第一種專業又分行政管理（ADMINISTRATIVE）財政（FINANCIAL）與科學工程（SCIENTIFIC ENGINEERING）等。專業人員之僱用要視各部門之需要而定，如行政人員，因範圍廣闊，幾乎每部門都須此類人才。即此範圍較窄之職業，但曾考試合格者亦有就業機會，一般公務員之待遇，以專業人員最佳。初級職員之月薪屬行政者約五百八十元起，屬科學工程則由六百七十元起，投考所須之條件亦最嚴格，投考初級，不論何類，申請人必須有等於四年大學畢業文憑，才準參加，否則起碼亦須兩年大學與數年專業經驗代替，已入美籍而持有外國大學文憑，如學位被政府人事部承認者，亦可一樣參加考試。

第二種，技術工人包括繪圖員，電器，汽車修理，木匠與機械師等，即所謂藍領（BLUE COLLAR）職業，投考學徒身份職位（APPRENTICESHIP），無須經驗，中學畢業便可，熟練工人（JOURNEYMAN）則須有四年學徒式訓練，薪金按時計，最高每小時可達五元，待遇可和專業人員比擬，同類，屬於服務性質之職位，如廚師，洗染與打掃工人等，投考條件不苛，中學第十班程度或同樣經驗即合格，筆試分爲聽命令，讀簡單字句等。

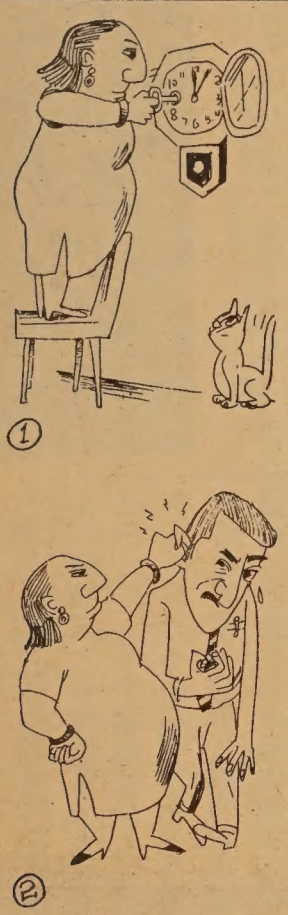
第三類之文書人員，如秘書，打字員與法庭書記等範圍甚廣，聯邦政府與省府幾乎每日都積極招考此類人員，對象多是中學畢業生，初級無需經驗，月薪約由三百六十元至四百八十元左右。

依政府常例，外籍人士不能參加公務員考試，如某部門發生人材短決而迫至僱用外籍民時，亦不過是暫時性質，祇有美籍人士才可以充任永久性職位。

下圖：中華總商會改選董事開票情形。

（蔡振華攝）

上鐘鍾



絕妙的游戲文字

·南天叟·

南宋時某官宴客，廳內懸掛一儒釋道三教同源圖，來賓中有人觸機想到一上聯：「夫子、天尊、大士，頭上各異」；既狀三像頭飾之不同，兼括「夫」、「天」、「大」三字頭部之結構互殊，一語雙關，頗稱奇妙，惟吟哦良久，不得下聯；秘書郎趙彥中在座聞之，即曰：對以「宮娥、宦者、官人，腰間不同」如何？原來主人之母本係汴京宮女，靖康之亂時與一太監扮成夫妻逃出，一直以夫妻身份同居，而閨房中別有艷聞，久爲衆知，此番信手拈來，竟成絕對，語出，客皆匿笑，致主人頗難爲情。

據傳某家有三女，咸具才名，又皆與人私，事發到官，官出聯命對：「三女爲姦，二女皆由長女起」；其中一女對曰：「五人張傘，四人全仗大人遮。」於對仗工整之外，含乞恩意，終獲從輕發落。昔有逆旅新張，主者爲寡婦，門首榜一聯：「日之夕矣君何往；雞既鳴兮我不留。」取義於詩經，典雅貼切，識者爲之激賞不已！後竟爲好事者將其聯各撕去一字，遂成「日之夕矣，君何？雞既鳴兮，我不！」細玩乃男女歡悅之妙詞；蓋以婦面首衆，揭其醜也。又某諸生新婚，同窗數友賀以喜幛，竟集「蘭亭集序」兩句，大書於上：「信可樂也，豈不痛哉！」思之亦大有味。

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

英譯繪圖彩色精印
西遊記
三百餘頁巨冊
廉售五元
郵西交易
Y. Y. COMPANY
551 - 18th Avenue
SAN FRANCISCO, CALIF.
94121 U.S.A.

專製女式時款服裝
備有：法國名貴綢緞通花
新款金銀線花絨(LACE)
繡七彩珠花全絲布料
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

萍踪心影

牧夫

筆者於六月廿四日晨乘聯合航空公司班機離舊金山飛赴紐約。此次東遊，時間只有十天，僅能作「走馬看花」式的一瞥，對於紐約這個號稱世界第一大都市。美國政治，經濟及文化的集中地，未能作全面深入的觀察，頗引爲憾事。

但是，遊程雖短，而萍踪所至，觀感却甚多。因此，爲了不致枉虛此行，便把足跡所到各地的所見所聞，筆記下來。回到家裏，又把這些零碎的見聞錄稍爲整理一下，補充一些資料，便成此文。

在飛機上

從舊金山飛紐約，來回票價是二百元，不能算太貴。機上的航空小姐，個個年青貌美，雍容大方。她們全都經過嚴格的訓練，對於乘客的招呼可謂無微不至。機上每個座位均裝置聽筒一個，乘客可自由選擇自己所愛聽的音樂。飛機起飛後不久，還有電影可看。筆者年來忙於爲生活奔波，許久沒機會看電影了，想不到此次東遊，來回竟有眼福看了兩場電影。其中一齣是幽默大師卓別林編導的「香港女公爵」。卓別林退休多年，現在東山再起，仍然寶刀未老，但比起他過去所主演的「淘金夢」，「摩登時代」，及「舞台春秋」等片，却大大遜色了。

機上的午餐很不錯，有炸鷄或牛扒，任擇其一。還有「沙律」，牛油麵包，咖啡汽水，尾枱等；比起許多城市的某些餐室的餐，還勝一籌，而且是免費的。如果乘客肯化一元，還可以買一小瓶香檳酒或威士忌，在機上邊飲邊吃，欣賞音樂，情趣無窮；飛機在三萬七千尺的高空上飛行，現在細想起來，筆者總也勉强算是嘗過「上層」生活的味兒了。

在機上看完電影，吃罷午餐，閉眼養一會神，却已經到達紐約了。五小時的航程，就這樣不經不覺中過去。科學的飛躍發展，眞是把時間與空間的差距愈縮愈短了。然而，不幸的是，人類之間的鴻溝，却反而越離越遠。回顧戰後廿多年來，世界局勢亂得一團糟，東西集團之間，矛盾日劇，磨擦日甚；由冷戰而至熱戰，無時或已。越南戰爭的不斷「升級」，就是目前我們所面對的殘酷的現實之一。

「意外事件」

在去紐約之前，幾位自稱爲「識途老馬」的朋友，曾經向我講了許多有關紐約的治安的惡劣情形。他們一致認爲初到紐約的人，最諱忌的就是給人家看出你是個「大鄉里」。因此，他們建議我下機後，要裝出一副「老紐約客」的模樣，乘「的士」到時報方場旅館。我便「依法泡製」，果然一切進行順利。唯一的「意外事件」，是「的士」司機建議給我安排一個「銷魂的約會」，這位仁兄可謂胆大包天，竟還大言不慚地聲明這是他的「兼職」呢！但筆者自問對這門學問從未下過功夫，毫無研究，豈敢「班門弄斧」耶？比起某些人那種勇往直前的「邁進」精神，眞要甘拜下風了。因此，筆者只好向這位好心腸的司機婉詞謝絕。

當日晚上，筆者和紐約一位朋友提起這件「意外事件」時，他笑着表示毫不足怪，並說紐約的風化問題和治安問題一樣，日甚一日，已成爲美國這個「民主自由」國度的一個頑症。雖然，警局已經成立專隊，加派警察出巡，盡力設法掃除賣淫活動。但是，這個被稱世界上「最老的職業」，在美國這個「最摩登」的國家裏，却是名目繁多，形式各異，弄得警官老爺們疲於奔命，防不勝防的。

據說紐約的娼妓，除了街娼之外，還有B女郎、C女郎、P女郎和J女郎之分。B女郎就是酒吧女郎與「撈女」BUSINESS GIRL）的簡稱。她們通常出沒於夜總會與酒巴之間。C女郎就是召喚女郎（CALL GIRL），主要靠電話或熟人的介紹賣淫。這類娼妓其中許多是大學生，模特兒，甚至教員也有。P女郎就是「派地」女郎（PARTY GIRL），顧名思義，這是一種新興的行業，這些女郎是應召到闊綽人家所開的「派地」伴舞、伴飲與伴遊的，但是，最主要的還是伴宿。J女郎就是噴射機女郎JET——GIRL，可以說是娼妓之中除「派地」女郎之外最「高尚」的一種了。這些女郎是專門做外國大亨的生意的，只要有門路，拍一個電報，J女郎便可乘噴射機飛來「報到」。

司心人人
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue San Francisco, Calif.
94121 U. S. A.　　Phone: 221-1106

宮燈

122

Sparkling Lantern

Aluminium Frame, gold-coated, 12 pieces in a bundle. For christmas tree or party decoration.

Price:　$4.95 Each Bundle;

Postage:　30¢ Each Bundle.

閃光小宮燈

鋁質鍍金小宮燈，每串十二支，有電器設備110V，七彩燈泡．自動閃光。每串以美術紙盒裝載。用於聖誕樹裝飾：或門檻窗户及慶會點綴。送禮自用，中西咸宜。此燈銷於歐美甚多。

每串　四元九毫五仙

郵費每串三毫

（多購照郵局實收，康平甚多）

寄加省各埠另加零售稅

塑膠走馬宮燈
Plastic Palatial Rotatory Lantern

RP122L	18" x 16"	$19.50
RP122M	13½" x 11½"	$12.50
RP125	14" x 7"	$ 9.50

Palatial Lantern

塑膠宮燈
Plastic Palatial Lantern

貨號 Art. No.	尺寸 SIZES	單價 Prices per unit
P122EL	24" x 23½"	$32.50
P122EM	11½" x 23½"	$17.50
122L	18" x 16"	$12.50
P122L	18" x 16"	$15.50
122M	13½" x 11½"	$ 8.50
P122M	13½" x 11½"	$ 9.50
122S	10" x 9"	$ 4.90
122SS	7" x 6"	$ 2.00

MAIN STORE
787 BRANNAN STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 431-7358

CHINATOWN BRANCH
1226 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 421-4060

MAIN STORE HOURS
WEEKDAYS — 10 A.M. TO 8 P.M.
SATURDAY — 10 A.M TO 5 P.M.
SUNDAY — 1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED ON WEDNESDAY

SACRAMENTO STORE
1630 "S" STREET
SACRAMENTO, CALIF.
TEL. 444-2517

大平賣

將遷舖擴張營業
唯一華人巨型傢私舖
有顧客免費停車場
購買方便。
請注意遷新址日期

雷根公司
HOUSE OF LOUIE

二埠・大埠共三店

——傢私雷器——
名廠代理・既平又靚
・貨色齊・選擇多・價錢平・交貨快・
經常卡車訂貨
價格平通全市

Here you'll See complete Style Selections of furniture, appliances, & T.V. at lowest discount prices.

談美國精神

陸時清

美國的人民是幸福的，因爲在他們創國時代出了一批偉大的政治家，留下了良好的政府體制，創造了美國的政治精神，這種精神用中國話來解釋是「異途同歸」，「異途」是對立黨的互相監督，互相競爭，「同歸」是歸於「愛國」。所以在競選的時候，儘管互相攻訐，但選舉以後，則同心合力爲國效勞，美國政壇有句名言說：「競選的時候意見各異，祈禱的時候意志相同。」這說明美國政治的基本精神是光明磊落的。

眞正的民主社會是以衆多的人民爲主人，美國的納稅人拿着他們的選票作武器，在爲期四年一次的大選中來一次革命，選擇他們所需的公僕，所以美國最重人權，絕不可能產生獨裁政治。

美國精神最大特色是「挑戰」，政治家與政治家挑戰，資本家與資本家挑戰，科學家與科學家挑戰，於是在挑戰中求進步，永遠保持一個新的局面，基於此，美國人對工會勢力的擴大，黑人爲爭取公民權而糾察的挑戰行爲是容忍的，反而對跼促在保守區的印第安人却不予重視。

「優勝劣敗」在美國非常明顯，美國人是最現實的。

妄問妄答

齊景公有一天存心和晏子開玩笑，問他：「東海的棗樹爲甚麼華而不實？」晏子毫不遲疑回答道：「秦穆公黃布裹棗，至海上而投其布，所以東海的棗樹華而不實。」齊景公道：「根本沒有這一會事，我是佯問罷了！」晏子回道：「佯問者，亦當佯對。」可見晏子是何等機警，所以他在出使楚國的時候，雖然楚王有意羞辱他，結果晏子應付裕如，不辱使命。

記得求學時代，有一位同學專門向老師發怪問，老師回答不出他就高興，一次他問一位英文女老師：「汗毛英文叫甚麼？」把那位女老師氣哭了，沒多久，我看到他嘴上蒙上厚厚的紗布，打聽之下，原來他被電車(上海市的)衝倒，幸而沒有壓死，但是一口牙齒都碰碎了，眞是現世報！

自從做了「人之患」以後，也遇到學生發怪問，例如有一個學生在紙上寫了一句唐詩，問我這一句的「上一句」是甚麼？幸而我讀過唐詩，那「上一句」還記得　我回答他。以後再教訓他一頓：「以後不許考老師！」還有在某學院講到袁枚的妹夫要賣妻子，我說他犯了刑事，某生就問：「刑事那一條？」我一口回答：「第一百二十八條！」同學們初則愕然，繼則恍然，終於哄然。

李金髮的詩

民初與徐志摩齊名的新體詩人李金髮，十餘年來息影紐約，甚少握筆，最近撰寫「人類悲劇歌」樂府一長篇，筆調豪邁深沉。

人類悲劇歌

金髮

宇宙構成萬億年，人類歷史才五千，
蒼穹渺茫何所有，充滿魔鬼抑神仙？
或云善人將入極樂之天國，惡者永沉黑暗之黃泉。
聖哲如此這般說，即爲宗教之泉源！
你神我鬼各有由，何必刀兵任摧殘？
暴君曾以教徒餵虎豹，同是人類何相煎！
教宗戰爭三十年，寃魂飄渺奈何天。
武力充沛野心起，凱撒南征北伐死，
成吉斯汗帖木兒，鐵騎西馳旋風起，
盤據佛國三百年，武力難勝吠陀經。
十字東征播福音，天堂地獄何所據，
放下屠刀各拜神，宗教之爭從此止。
忽有德皇日威廉，崛起萊茵多瑙間，
自誇條頓種族優於人，出自尼采哲學超人篇。
窮兵贖武有成竹，遠交近攻縱橫聯，
勢如破竹趨法京，潛艇政策反常情，
美國一怒同盟成，百萬雄兵渡重洋。
浴血四載如拉鋸，犧牲健兒百十千，
城下之盟終不悟，威廉逃命走荷蘭，
稱霸雄圖如泡影，伐木鄉野終天年。
大盜不止列寧出，十月革命如豕突，
尼古拉斯全家誅，無辜良民死道途。
繼之飢荒百業廢，人如骷髏入畫圖。
馬列主義如聖經，政制布爾塞維克。
陰毒囂雄史丹林，劍及履及獨裁立，
不法同志死刀下，血腥滿地神鬼哭。
戰敗帝國有希魔，振臂一呼要復仇，
鐵血主義彈舊調，全軍皆墨仇必報，
千兵萬馬入華沙，不匯三島英兵到。
奇兵繞道馬奇諾，巴黎將士心胆落，
美軍參戰一聲雷，羅氏元首有雄圖。
飛彈投向蕞爾之三島，良民無辜肝腦塗。
邱翁苦撐全世驚，翹指暗示勝利圖。
沙漠之鼠隆美爾，鐵蹄得得踐北非，
美軍渡海正及時，歐四登陸犧牲巨，
攻堅本是兵家忌，圍魏救趙費苦思，
仰攻意國驚鬼魂，軸心美夢大勢去，
慘絕人寰集中營，猶太寃鬼六百萬。
希魔焚屍萬邦笑，東條困獸猶苦鬥，
席捲南亞猶不足，可憐泥足陷中國。
鐵翼縱橫大江之南北，我曾奔避屢顚撲，
自鳴得計珍珠港，殺戮二千美國之兒郎，
數十艨艟沉海底，皇軍豈有不勝理？
逐島血戰徒肉搏，那堪天空自殺機。
麥帥自誇將再來，菲島苦戰何悲哀，
杜老怒放原子彈，投下長崎廣島之平原，
焚燒炕炙近十萬，血肉頓成灰與烟。
天皇一紙投降令，寃死美軍十萬人。
東條、機谷、川島、野村受絞刑，也有剖腹辱君命。
從此天皇非神化，携手簽約成同盟。
大陸損失不可計，徒有虛名曰勝利，
和平之外無所得，寬大爲懷誠大國。
前門拒虎後進狼，共軍南下將命革，
裝甲師團空有名，不堪神出鬼沒之游擊。
已矣乎，養兵千時用一朝，兵臨城下棄甲逃，
探囊取物數十省，神州陸沉不崇朝，
莫道史魔東北有陰謀，人心向背是鴻溝。
格殺勿論如法製，殘暴且效俄京之紅朝。
三反五反還不足，仍有紅旂三面出。
一旅不行第二旅，躍進不前向後擠，
全國歡收來飢饉，莫比印度與印尼，
人口過賸何惜死，此是人妖之眞理。
生靈磨難十七年，叱咤一職出紅衞，
黃口小兒千七萬，集中北京何所爲？
數萬凍死生曠野，一朝命令各地歸。
毛林槍桿對鄧劉，政治掛帥何所指？
哀鴻遍野哭中原，還須屠殺數十年。
洲際飛彈如能成，搗亂世界向無敵，
東西展開大屠殺，百代文明將全滅。
吁嗟乎，一子之差滿盤錯，誰教近視失大陸，
人類悲劇無窮期，詩人擱筆搔首心中悲，
悲從中來開窓望，但見天際流星飛。

六七年五月　紐約

衆議堂

讀者抒感

東西報編輯先生：

弟雖在遠地而來，並非貴報長期讀者，但仍知貴報自面世以來，可算一紙風行，良可賀也。更望以僑胞喉舌，秉春秋之筆，使社會羣醜爲之現形。際此中國大陸沉淪，人民爲着自由，生活，大多逃到海外謀生，身爲中國人，理應同舟共濟，互助合作，使世人認識我偉大中華民族優良民族也，試觀近世紀來，各國以我國內戰不息，左、右、兩政權都未有力保護我僑居海外同胞，至使東亞小國，亦相繼而排華，今吾人幸能托庇于美國，過着生活安定，自由幸福日子，成爲近世紀以來中國人天之嬌子。爲了下一代，爲了吾人國家，當要發奮圖强，重建自由新中國爲己任

弟于暑假期中，得以觀光美西各大都市，從各華文報中得閱僑情新聞，不無遺憾之處。如三藩市中華總商會之選票舞弊，及在羅省看到「中華會館充滿火藥味」等，使人感嘆。是是非非，不外名利作怪，華埠中不乏品德優良之士，但是爲非作歹而變爲僑領者，亦大有人在。中國古諺有云，樹大有枯枝，族大有乞兒，筆者在收筆前，謹借十多年前一個眞實故事，聊作讀者茶餘飯後一笑料。

故事發生距今大約十多年前，主角是黃伯伯，地點是黃金國第三大埠，這時賭風甚盛，黃伯伯算是僑界領袖，到現時還是好出風頭人物。黃伯伯有胆色之人也，坐過大監，俗語說大難不死，必有後福，但是上天有意捉弄，任佢絞盡腦汁，至今仍一貧如洗，故事發生之某一年，黃伯伯幾經艱辛，向各人說項，賭館埋一「巨包」，自任「包主」，開皮不久，有一天，黃伯伯滿頭大汗，到綠衣房報稱「打刦」，大隊綠衣便往調查，經指紋專家驗明，除了留下黃伯伯指紋在保險箱外，餘無發現。聰明讀者，該幕趣劇，請大家猜猜是如何的一回事吧。該劇表演精彩，後來很多人跟着上演，結果亦能「收得」，這是僑社花邊新聞，黃伯伯現仍稱僑領，亦一怪事吧。吾人借此故事奉勸世人，不爲名，不爲利，才是眞正替社會服務的。

讀者　李願聞　寄自西雅圖

編輯先生：

貴報中英文版，編排清楚，井井有條，搜集各項文藝新聞資料豐富，對現代華僑社會提供寶貴意見。實貢獻良多，爲全美唯一有益之刊物，貴報漸漸使各埠有智識讀者擁護愛戴，到處受歡迎，定戶速增，可謂「一日千里」可喜可賀，預卜前途無可限量也。仍望百尺竿頭，更進一步。

波市頓司徒輝上

EAST WEST 東西報

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1 NUMBER 27 • SEPTEMBER 21, 1967 10 CENTS

一九六七年九月廿一日 • 第一卷第廿七期 •中英文旬報• 月出三期 • 每份一毫 • 全年三元六毫

邵氏影星鄭佩佩。

In this issue:

Proposals to union

Chinese suffer in India

Positive Chinatown view

See English Section

民主的一課

中華總商會的改選，可以說得上是僑社的一件大事，雖然對這次改選，反對的人不是沒有的，他們以口頭或傳單表示對商會改選的抗議。

在民主的社會裏，必然顯示着兩種不同的意見，或者兩個政黨互相監視；互相批評，因此歧見是在所難免的，也惟其有歧見存在，才刺激進步，假如甚麼事情都無異議，那便「固步自封」了。

這次華商總會的改選，不論站任何一個角度來看，喜歡牠的或不喜歡牠的，都不能不承認這次新董事的改選，是絕對不會有收票或改票的情事發生。同時在改選之前，還廣諮博訪，徵集意見；組委員會鄭重地修訂章程，使選舉臻於民主化。

凡投票的會員，都要先行登記，這次登記的會員單位共二百二十餘名，超過全體會員的半數，可知會員中對華商會的改選是竭力支持的。而親自到會去投票的也有一百三十九人，雖不算踴躍，但在華商總會來說，這是創舉；也是「民主的第一課」，這一課以後，來年的選舉可能是更進步了。

華埠僑團，過去一向都徒具選舉虛名，選舉人沒有誠意，被選人早已內定，把選票變成「送禮」的人情，或作某種「利益」的條件，完全失去民主的眞義。

中華總商會是三藩市僑商的最高機構，這次大刀闊斧的革新，希望能夠起帶頭作用，影響所及，使中華總會館也會有類似的勇敢行爲。

中華總會館的組織，數十年來一成不變，董事的分配，局於地域性，不以「人」爲單位，而以「地」爲單位，當然難以達到選賢任能的目的；更難廣羅人才，試想自從中華總會館成立以來，未有一任總董是來自廣東省以外的，稱之爲全僑最高機構，豈得謂公？

華人在美，雖屬少數民族份子，但生活在民主政治的社會裏，不能不學習點民主風度。華商總會之改選，爲華人社團寫下「民主的第一課」，我們可從這裏學習，也可從這裏獲得經驗。

還有一點，華人社團每以避免「政治爲宗旨，在一般社團的章程中，好些都聲明不涉及任何政治的。其實人類是政治動物，要一個團體完全脫離政治性是不可能的。

不過政治與政黨有別，一個社團爲了表示中立及不偏不倚的立場，避免作某些人政黨活動工具，能聲明其行政不涉及任何政黨，倒是合理的。

最近三藩市參事會舉行公聽，有關修改市行政法，採用多種語文制辦理選舉，利便西班牙語系的美籍民行使其選舉權，並爲適應加省省議會通過之新法案，加省公立學校，得斟酌實際情形，對學童施用多種語文教學，所謂多種語文，原係指西班牙語而言，中文不在其內，中華總商會爲此，特派人出席公聽，力爭中文與西班牙文並列。

當日公聽時，西班牙裔政治協會代表加耶浩亦同意此一觀點，對多種語文之規定，放棄僅限於西班牙文之主張。所以華商會此舉，對華人是很有益處的。

華商總會既派人去參加公聽，爲華人爭取權益，這便算涉及政治了。「政治」是「治理衆人的事」，我們能離得開嗎？

美國尊重民主，人民的力量高於一切，如果一個集團脫離政治活動，等於和美國的民主社會脫了節，所以我們主張，華人社團不應避免政治，相反的應提高政治的警覺性，爲華人爭取權益。所謂國民外交工作，也得與政治結緣。

我們已上過「民主第一課」了，第二課呢？我們更應該深入一步去研究和學習的。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
S F PUBLIC LIBRARY
S F CA 94102